



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

Gutangura ubuzima bushasha muri Australia

Kaze muri sanze muri
New South Wales

Kirundi

Nzero 2009

Italiki gisochokeye ko : Nzero 2009.

Inomero zo guhamagara: Nt'amafaranga atangwa iyo mukoresheje inomero za telefone zitangurwa n'igiharuro 1800 iyo muhamagaye mukoresheje telefone zo munzu, ariko uriha cokimwe na telefone isanzwe iyo ukoresheje ziryamba telephone barihira hanze. Utanga cokimwe n'amafaranga yo munzu iyo ukoresheje telefone zitangurwa na13 canke 1300. Inomero zimwe zitangurwa na1300 canke 1800 zishobora gukoreshwa gusa iyo mutari mugisagara gikuru.Telefone zo mu ntoke zifise igiciro cazo.

Iyo utelefonye uri hanze y'Australiya ku nomero zitangurwa na 13,1300 canke 1800, koresha igiharuro gitangura ca Australiya ari co 61, hanyuma ukwirikize code y'intara ata 0 ushizeko, hanyuma inomero utelefona. Iyo uhamagaye uri muri Australiya, ariko mu ntara y'indi, tangura inomero y'intara, hanyuma inomero wifuza.

Kwiyamiriza ibirego: Nah'ubushikirangaji bujewe uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Ubushikirangaji) hamwe nabo bafadikaniye bagarageje ngo ibiri muri kano katabu bihure n'igihe gasohokeye; aka gatabo karimwo ibintu vyinshi bishobora guhinduka umwanya uwariwo wose. Ubushikiranganji n'abo bifadikaniye ntibashobora kuzokwirikiranwa hamwe hogira ico umuntu yoba bivuye kuvyo yoba yarasomye muri kano gatabu.

Ibirimwo

Intangamarara	5
1. N' iki wokora mu minsi yambere ushitse	6
A. Kurondera Tax File Number (inomeru y'ikori)	6
B. Kwiwandikisha kuri Medicare kandi kuraba ko utokwiyandikisha mw'ishirahamwe ry'igenga riraba integabizozo muvuy' amagara	7
C. Kwuguruzwa ububiko muri banki.....	7
D. Kwiwandikisha kuri Centrelink	8
E. Kuraba icyo bita Health Undertaking Service	8
F. Kwiwandikisha mu mashuri y'icongereza	9
G. Kwandikisha abana kw'ishuri	9
H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga	9
2. Ugufashwa mu rurimi rw'icongereza	11
Igisata cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (AMEP)	11
Ibisata bihindurira indimi mu zindi	13
3. Ibisata bishinzwe abitarariza	15
Polisi.....	15
Umuduga wunguruzwa abaremuye	15
Ibisata vyashinzwe kuzimanya umurimo	16
Izindi nomero wokenera icyo witarariza	16
4. Woronka he abagufasha ?	17
Ibisata bifasha abimuka bashasha kumenyera	17
Adult Migrant English Program (AMEP)	19
Amashirahamwe akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka	19
Imfashanyo za mbere zifasha kumenyereza abinjira k'ubuntu.....	19
Ibisata bifasha urwaruka	19
Imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko	20
Amatari yo mu miryango.....	20
Uburenganzira bw' abaguzi.....	21
Ubutegetsi bw'akarere.....	22
The Australian Government Regional Information Service (AGRIS).....	22
Imfashanyo yihutirwa.....	22
Kurondeza incuti.....	23
Guhanyura ku telefone mu bihe vy'intambanyi.....	23
Impanuro zitangwa mungu z'abubutse n'iyindi mibano	23
Kuremesha abahababukiwe.....	23
Ibisata biraba ibijanye n' amafaranga.....	24
Igisata gifasha muvuy'amakori	25
5. Imigenzo n'amategeko y'Australiya	26
Ibikwega n'akaranga kacye (Responsibilities and values)	26
Kurwanya akarenganyo.....	26
Guhasha inkosi z'ikibi.....	27
Kugendesha imodoka.....	29
Ibiyayuramutwe, kunywa itabi n'ukunywa inzoga	30
Ibidukikije.....	30
Urwamo rurengeye	31
Ibikoko	31
Indamutso n'ingene woganyira n'abandi	31
Imigenzo y'urupfasoni	32
Imyambaro	32
Imvugo abanywa Australiya bisangajije.....	32
6. Uburaro	34
Gupanga amazu yirebanga canke amagorofa	34
Ivy'umupanganyi afitiye uburenganzira n'ivy'asabwa.....	35

Kugura inzu zirebanga canke igorofa.....	36
Amazu ya leta.....	36
Amazu yakira abari mu ngorane zikomeye	37
Igisata bita”Supported Accommodation Assistance Program”	37
Itefone ifasha urwaruka ku buraro bwihutirwa	37
Itefone ifasha urwaruka ku buraro bwihutirwa	37
Ibisata bishira ivyankenerwa mu mazu	38
7. Ubuzi.	40
Kurondera akazi.	40
Ibisata bijejwe ivy’akazi.	40
Ushaka kumenya ibirenga ko egera:.....	41
Impapuro z’ubumenyi.	41
Ibisabwa mu kazi (ku mukoresha /ku mukozi).....	43
Pansiyo.....	44
Amakori	44
8. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi.	46
Imfashanyo zitangwa na Centrelink.	46
Igihe urindira ingene kingana.	46
Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjira k’ubuntu.	47
Imfashanyo itangwa ku miryango.....	47
Urwaruka.	48
Umuntu ashobora kuguserukira muri Centrelink canke mu biro bifasha imiryango	48
Ivyo ufitiye uburenganzira n’ivyo usabwa.....	48
Abakozi ba Centrelink bajejwe ivy’imico itandukanye.	49
Ibirenga kuri ibi:	49
9. Ibijanye n’ukunguruz’ abantu.....	50
Iyunguruza rya bose.....	50
Imiduga y’abigenga	51
10. Indero n’irerero ry’abana bato	53
Irerero ry’abana bato	53
Amashule	53
Abana batavuga icongereza.....	54
Abasigura indimi mu zindi	54
Kwiyandikisha mw’ishule.....	54
Amashule y’imyuga	54
Amashule ya Kaminuza.....	55
11. Ivyerekeye amagara y’abantu	56
Medicare.....	56
Centrelink Health Care Card	56
Ibigega vy’abigenga bikingira amagara y’abantu	56
Ugufashwa muvyo kuvurwa	57
Ibigo bibungabunga amagara y’abanyagihugu.	58
Ingwara zo mu mutwe	58
Ibisata bijejwe abantu bavuga izindi indimi kandi bafise imico itandukanye.	58
Gukingira impanuka abana	58
Incandago.....	59
Ivyerekeye amenyo.	59
Ukuronka uburenganzira mw’irerero ry’abageze muzabukuru.	59
Inyigisho zindi.....	60
12. Uvyukwinezereza n’ibijanye n’ibinyamakuru.....	61
Ibikorwa bikorerwa hanze yaho uba.....	61
Ibinyamakuru.....	61
Internet	62
13. Ubushikirangaji bujewe uraja n’uruza n’ubwenegihugu.....	63
Ubwenegihugu bwa Australiya.....	63

Viza zo kugaruka.....	64
Imiryango iza kuramukanya muri Australiya.....	64
14. Ubutegetsi bw’akarere n’ibikorwa rusangi	65
Ibikorwa rusangi	65
Ibisata bijewe indangamico zitandukanye	65
Amazu yo gusomeramwo ibitabo	65
Ibindi bashobora kugufasha	65
Izindi nyigisho.....	65

Intangamarara

Kaze murisanze muri Australiya na cane cane ngaha muri New South Wales.

Leta nkuru ya Australiya, ubutegetsu bw'intara, ubutegetsu bw'akarere vyifadikanije n'ibisata bitegamiye Leta, barafasha ababa muri Australiya mu bintu bitandukanye vyinshi. Aka gatabu karagusigurira abashobora kugufasha, n'ahuwoshobora kuronka imfashanyo kandi karakwereka aho woronka impanuro igihe ufise ibikugoye.

Bisabwe impuzi n'abinjiye k'ubuntu ko bokwibuka inyigisho bahawe n'ubuyobozi bushinzwe uruja n'uruza, n'ubwengehugu (Department of Immigration and Citizenship (DIAC)).

Ntivyoroshe ko inyigisho ziri muri kano gatabu zizokwama zuzuriza abazogasoma bose. Tubaye turabamyenyeshya ko bamwe mubimuka bwegu n'abafise visa mfata kibanza bashobora kutaronka imfashanyo zose zagenywe.

Tubasavye ko mwosoma aka gatabo mwitonze. Twizeye ko kazobagirira akamaro muri kino gihe mutanguye ubuzima busha muri Australiya. Twobahanura komwosoma agatabo kasohotse ubwanyuma, musanga mu biro vy'abagenywe kubakira no kuri website yitwa 'Living in Australia' www.immi.gov.au/living-in-australia. Tubahanuye gusoma ibigabane bine bitangura. Vyerekeye ibintu wokwitaho mu munsu yambere ushitse.

Kubera ariho ugutangura ubuzima busha muri Australiya n'ingombwa ngo uzobone ibintu vyinshi bitoroshe kandi biguma bihindagurika. Ingorane ntizizobura ariko munyuma uzoshima. Kugira ugire rero ubuzima bwiza bizovana n'umwete uzobishiramwo n'ingene abashinzwe kukwakira bazobigufashamwo. Kaze kandi tukwifurije ubuzima bwiza!

1. N' iki wokora mu minsi yambere ushitse

Ngur' urutonde rw'ibintu bikuru bikuru 8 utegekanijwe gukora mu maguru masha ushitse muri Australiya. Ushire akamenyetso kuco uzoba waranguye.

Ivyo worangura



- A. Gusaba Tax File Number (inomeru y'ikori)
- B. Kwiyaandikisha kuri Medicare
- C. Kuguruza ububiko muri banki
- D. Kwiyaandikisha kuri Centrelink
- E. Kuraba Health Undertaking Service
- F. Kwiyaandikisha mu mashure y'icongereza
- G. Kwandikisha abana kw'ishule
- H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga

Soma ikigabane ca 2, *Help with English* kugira umenye vyinshi bijanye n' ibisata bihindura indimi muzindi n'ingene woshobora guhinduza mu rurimi rwawe impapuro zawe.

Soma ikigabane ca 4, *Where to go for help* kugira umenye vyinshi bijanye n' amashirahamwe ashobora kugufasha mukukumenyereza aho uba.

A. Kurondera Tax File Number (inomeru y'ikori)

Banza ukore ibi imbere ya vyose. Muri Australiya, igihe winjiza amafaranga aho ava hose utegerezwa kuba ufise **Tax File Number** (TFN). Ayo mahera ashobora kuba ari umushahara w'akazi, imfashanyo ya leta canke amahera avuye muvyo waziganije, yaba inyungu canke amahera wungutse mu bubiko bwo muri banki.

Woronka gute tax file number (inomeru y'ikori)

Muri Australiya, urashobora guhamagara inomeru ya telefone ya **Australian Taxation Office** (ATO) (Iburo vy'itozakori) bagaca bakurungikira urupapuro rwokuzusa. Murashobora kandi kurondera iyo TFN kuri website ya ATO amasaha ayariyo yose kuva ku wambere gushika ku wa mungu. Izompapuro zirashobora kandi kuboneka mu tumangazini twa ATO canke Centrelink dusanga mu gitabo ca telefone citwa White Pages.

Ingene wotohoza ibijanye n' ibiro vy'amakori vya Australiya (Australian Taxation Office) (ATO)

Telefone 13 2861

Kurondera kuri internet TFN [Online individual TFN registration](#)

Wishikire ubwawe [ATO shopfront locations](#)

[Centrelink shopfront locations](#)

Website ya ATO www.ato.gov.au

Soma ikigabane c' 7, *Employment* kugira umenye inkuru nyinshi zijanye n'amakori

B. Kwiwandikisha kuri Medicare kandi kuraba ko utokwiyandikisha mw'ishirahamwe ry'igenga riraba integabizoza muvy' amagara

Leta ya Australiya irafasha mukuriha imiti ibicishije mu gisata citwa **Medicare**. Leta kandi iragabaniriza abanywanyi bayo igiciro c'imiti myinshi ibicishije mu gisata bita Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS). Medicare na PBS zikukira Medicare Australiya.

Birashoka ko woba umunywanyi wa Medicare bigatuma ushobora guca uronka ubwonyene uburyo bwo gushikira ibisata bijejwe kubungabunga amagara. Ivyo navyo n'ibitaro vya Leta bikwakira k'ubuntu, bikagufasha kuriha amahera yokuva mu bitaro, no kuriha imiti imwimwe. Nivyiza ko womenya ko abimuka bose batemerewe kuronka imfashanyo ya Medicare kandi ko wo baza Medicare ko ishobira kugufasha

Medicare irafise icobita **Information Kit (agatabo)** gahinduwe mundimi zitandukanye 19 ikaba iri no mucongerezwa, ku CD na kasete. Iransigura ivyerekeye Medicare n'izindi nzego za Leta zijejwe amagara kandi ikakumenyeshya ibikenerwa kugira uronke imfashanyo n'ibindi bijanye. Wibuke kwama usaba aka gatabo iyo ugendeye ibiro vya Medicare, Migrant Resource Centre canke ubitore kuri website.

Biyandikisha gute kuri Medicare

Mukwiyandikisha muri Medicare, utegerezwa kwishikira mubiro vva Medicare hagati y'iminsi 7 n'iminsi 10 umaze gushika muri Australiya ukagenda w'ibangikanije igitabo c'inzira, na viza yawe. Basanze ukwijije ivyangombwa, barashobora kuguha inomeru y'ikarata yawe ya Medicare wokoresha gushika ikarata yawe igushikire i muhira mugihe kitarenze amayinga atatu. Kenshi uzokwirihira kwa muganga, hanyuma bagusubize amwe murayo amafaranga uzoba watanze. **Igihe ukuneye kubona umuganga vyihutirwa**, urashobora kwiyandikisha muri Medicare utabanje kurindira hagati y'iminsi 7 gushika kuri 10 ugaca usaba inomeru y'imfata kibanza.

Kwivuzwa vyihutirwa (Emergency treatment) birashoboka igihe ico arico cose mu bitaro vya bose mu bibanza vyitwa 'Casualty' na 'Emergency'.

Ni gute womenya ibijanye na Medicare.

Telefone

13 2011

Wishikire ubwawe

[Medicare offices](#)

Medicare Information Kit

[Information Kit](#)

(iri muzindi ndimi atari icongereza)

Websites ya Medicare

www.medicareaustralia.gov.au

Turetse Medicare hariho ibindi bisata vyinshi bikingira amagara y'abantu bitanga ubundi buryo bwo kwivuzwa budafashwa na Medicare ; akarorero nk'ivyerekeye kwivuzwa amenyo, vyinshi mu bijanye n'ukwivuzwa amaso, n'imodoka yunguruza abaremvyeye.

Hari n'ayandi mashirahamwe yigenga menshi atari Medicare afasha ku bintu Medicare idashoboye; akarorero ibijanye n'ukwivuzwa amenyo, kenshi n'amaso, n'imodokari yunguruza abaremvyeye.

Ushaka kumenya inkuru nyinshi kuvyerekeye ishishirahamwe ryigenga bijanye n'amagara, raba mu kigabane ca 11, *The health system*.

C. Kwuguruza ububiko muri banki

Muri Australiya, abantu babika amafaranga yabo muri banki n'ayandi mashirahamwe yitwa building society na credit union. Amahera winjiza nka yose, harimwo imishahara n'imfashanyo za Leta, arihirwa mu bubiko bw'amabanki. Abanya Australiya barakoresha amakarata ya banki muburyo butandukanye.

Twoguhanura ko wokwuguruza ububiko muri banki canke aho bita building society canke credit union **mu mayinga atandatu yambere ugishika**, kubera ibikuranga bagusaba ari

igitabo c'inzira gusa.Inyuma y'amayinga atandatu uzokenera ibikuranga vyinshi kugira w'uguruzwa ububiko, ivyo bigatuma ushobora kuronka ingorane mugiyeye udafise impapuro nyinshi zikuranga.Menyeshya banki yawe inomero ya Tax File Number (TFN) kugira ntibaguce ikori rinini kunyungu y'amahera abitswe muri banki

Ukeneye kumenya ibindi vyerekeye iyuguruzwa ry'ububiko muri banki ja kuri iyi website ikwirikira.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

www.bankers.asn.au

D. Kwiwandikisha kuri Centrelink

Centrelink n'igisata ca Leta gifasha abahaye bararondera akazi, kigatanga imfashanyo y'abatishoboye, n'izindi mfashanyo zijanye nvyo. Abantu bashasha bagishitse barashobora kwiwandikisha muri Centrelink kugira babafashe kurondera akazi, babafashe mukwemera ubumenye bakuye hanze, n'ukubafasha kwiga amashure barondera. Centrelink irafise impapuro zokuzuzura urondera Tax File Number kandi igashobora no gugufasha kurungika izo mpapuro kuri Tax Office (ibiro vy'amakori), kugira ngo ntucererwe kuronka izo mfashanyo zawe. Ayo mahera ashobora kuboneka uyo muni wagiye kuri Centrelink. Ushaka kuronka imfashanyo umuni ushitse utegerezwa kuja kuri Centrelink kandi ukabisaba mu minsi itarenga 14 yambere ushitse.

Abinjijwe k'ubuntu baremerewe guhabwa imfashanyo yitwa Crisis Payment itangwa na Centrelink. Uyo muntu yinjijwe ategerezwa kubisaba mu minsi 7 ya mbere agishitse muri Australiya canke akaja kuri Centrelink kubamenyeshya ko azobisaba mugihe gitarenga iminsi 7 agishitse hanyuma agaca yandika abisaba mumisi itarenga 14 ikwirikira uwo mubonano. Ushaka kumenya vyinshi vyerekeye ibiheje kuvurwa soma ikigabane ca 8, *Social Security*.

Ufise abana ushobora kuronka imfashanyo ya Leta yitwa imfashanyo y'umuryango (Family Assistance) kugira igufashe kuriha ivyo vyose bikenewe mukubarera.

Ushaka kumenya ido nido kuvyerekeye ibihejeje kuvurwa soma ikigabane ca 2, *Help with English*; ikigabane ca 7, *Employment*; n' ikigabane ca 8, *Social security*.

Ingene wotohoza ibijanye na Centrelink

Telefone **13 1021**

Urondeye abagusigurira mu zindi ndimi atari icongereza **13 1202**

Wishikire ubwawe [Centrelink offices](#)

Webesite ya Centrelink www.centrelink.gov.au

Kubimuka bashasha [Have you recently moved to Australia to settle?](#)

Inkuru mu zindi ndimi [Centrelink assistance – we speak your language](#)

E. Kuraba ico bita Health Undertaking Service

Hamwe woba warashize umukono k'urupapuro bita **Health Undertaking** (Form 815) bisabwa n'ibiro vyo hanze vy'Ubushikirangaji bujijwe uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Department of Immigration and Citizenship) (DIAC), utegerezwa kutera akamo igisata citwa Health Undertaking Service igihe ushitse muri Australiya.

Umaze kuvugana nico gisata citwa Health Undertaking Service, bazoca bakurangira ikibanza kirihafi yawe wishikire ubwawe, aho bita Health Authority Clinic, aho ushobora kuja kugira babandanye ibipimo vyo kwa muganga

Health Undertaking Service **1800 811 334**

(9am – 4pm, Kuva kuwa mbere gushika kuwa gatanu)

F. Kwiyandikisha mu mashule y'icongereza

Birakenewe cane ko womenya kwisigura mu congereza kandi nivyo bizogutama ugira ubizima bwiza. Nimba utavuga icongereza, turagusavye dushimitse ko wokwiga mu maguru masha ugishitse.

Adult Migrant English Program (AMEP), n'integuro y'ivyigwa vy'icongereza yategekanijwe abimuka bakuze. Kubera ukiri mushasha birashoboka ko wo kwiga icongereza at'amafaranga urishe gushika ku masaha 510. AMEP irafise uburyo bwinshi bwo kwigisha kugira ushobore kuguma wiga icongereza iyo ukora, iyo ufise umuryango witaho canke ayandi mabanga agufatiriye.

G. Kwandikisha abana kw'ishule

Mu mategeko ya Australiya, abana bafise imyaka kuva kuri 5 gushika kuri 15 bategerezwa kuja mw'ishule. Utegerezwa rero kwandikisha vyihutirwa umwana wawe mw'ishule. Ushaka kumenya ido nido kuvyerekeye ibihejwe kuvurwa soma Ikgabana ca 10, *Education and child care*.

H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga

Ugasanga ufise viza y'umwimuka bwegu, ukaba ufise uruhusha rwo gutwara imodoka wakuye mu kindi gihugu, ruri mu congereza canke rwahinduwe mu congereza n'ababigenewe, urashobora kugendesha imodoka mu mezi yambere ugishika. Iyo iminsi iheze, wifuza gutwara imodoka utegerezwa kuronka uruhusha rwo kugendesha rwo muri Australiya. Ibi rero bizogusaba gukora ikibazo co mu bitabo (a knowledge test), upimwe mw'ibarabara (practical driving test), kandi bagupime n'amaso (eyesight test). Muri Australiya, uruhusha rwo gutwara imodoka rutangwa na Leta z'intara.

Ugasanga udafise uruhusha rwo gutwara imodoka wakuye mu kindi gihugu uzotegerezwa gukora ikibazo citwa Driver Knowledge Test kugira uronke uruhusha rw'abiga.

Abo bose barondera uruhusha rwo kugendesha imodoka bategerezwa:

- iyo basanzwe bafise uruhusha rwo kugendesha bakuye iwabo, kurwerekana mu gisata citwa "**Road Traffic Authority (RTA)**" (hamwe n'impapuro zahinduwe mu congereza n'ababigenywe bashobora gusanga mu gisata bita "Community Relations Commission" canke m'ubushingaranganji bushinzwe uruja n'uruza n'ubwenehugu) (Department of Immigration and Citizenship)
- kwerekana ibikuranga kugira ukwize ivyangombwa bisabwa na RTA
- kwerekana ivyemeza kuba muri NSW
- gukora ikibazo co kugendesha imodoka (Driver Knowledge Test) (kiretse waremerewe kudakora ico kibazo)
- gukora ikibazo cogutwara imodoka canke amapikipiki mw'ibarabara (practical driving or riding test) (kiretse waremerewe kudakora ico kibazo)
- gupimwa amaso
- kuriha amafaranga yategekanijwe (kiretse waremerewe kutariha)

Ibihugu birekuriwe

Abafise uruhusha rwokugendesha imodoka canke ipikipiki bakuye muri kimwe mu bihugu bikwirikira bararekuriwe kudakora ibibazo co kugendesha imodoka iyo basaba uruhusha rwogugendesha muri NSW rungana:

Austriya
Ububiligi
Kanada
Crowatsiya
Danemark
Finelande
Ubufaransa
Ubudagi
Ubugiriki
Ubuguensi
Ireland
Isle of Man (uruhusha rwa tanguye kuva itariki imwe y'ukwakane **1991**)
Ubutaliyano
Ubuyapani
Jeresi

Lugusamburu
Malta (uruhusha rwatanguye kuva itariki 2 z'ukwezi kwambere 2004)
Ubuholande
Niyuzelande(ku nyigisho nyinshi)
Norovejiya
Portugale
Singapore
Espanye
Sweda
Ubuswisi
Ubwongereza
Amerika

Ivyemeza ibikuranga hamwe n'ivyangombwa werekena mubisanga mu gatabo kitwa "**How to prove who you are to the RTA**" ushobora gutora mu biro vya RTA.

Mwufuza kumenya ibirenze kubijanye n'ubutegetsu bw'amabarabara arivyo bita "**Roads and Traffic Authority (RTA)**" raba website www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html canke uhamagare:

RTA (Ivyerekeye ibibazo bisanzwe)

13 2213

RTA website

www.rta.nsw.gov.au

Wipfuzza kumenya ibirenga canke ibindi kuvyerekeye ugugendesha imodoka hamwe woba ufise viza y'imfata kibanza, genda kuri website ya **Roads and Traffic Authority (RTA)** www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html or call:

RTA Call Service Centre

13 2213

RTA website

www.rta.nsw.gov.au/

Mwamwe mwibuka ibi kwirikira: Muri Australiya hari amategeko ahana ashimitse abagendesha imodoka banyoye inzoga canke batubahiriza amatara yo mwi barabara. Ushaka kumenya inyigisho zirenga kurivyo soma Ikigabane ca 5 , *Australian customs and law*.

Ushaka kumenya inyigisho zirenga kur'ivyo soma, ikigabane ca 2, *Help with English*.

2. Ugufashwa mu rurimi rw'icongereza

Igisata cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (AMEP)

Adult Migrant English Program (AMEP)

Kwiga icongereza n'intambwe ya mbere kandi ikomeyeushobor gufata kugira ubeho neza muri Australiya kandi urangure imirimo yawe. Hamwe woba ukwije ivyangombwa, AMEP irashobora kugufasha mu cirwa c'intango c'icongereza kugira bigufashe mu buzima bwa minsi yose no mubijanye n'ibikorwa bimwe bimwe.

Hamwe woba wemerewe muri AMEP urashobora kuronka inyigisho z'icongereza gushika ku masaha 510, canke gushika umenye icongereza kibayabaye, kimwe mur' ivyo coba gishitse ubwambere. Nimba uri umwimuka k'ubuntu woba yagize ingorane nk'ibijanye n'iturubikwa n'itotezwa imbere y'uko uza muri Australiya, canke ukaba ufise amashule abayabaye, urashobora kwemererwa kuronka inyigisho nyinshi z'icongereza.

Bazobanza gupima ukugene uvuga, usoma, wandika n'ingene wumva icongereza kugira barabe ko ifise ivyangombwa vyo kwemererwa mu mashule ya AMEP. Hamwe boba batapimye icongereza cawe hanze igihe windakisha mu gisata kiraba abimuka, bazogupima muri Australiya mu gihe uzoba uriko uriyandikisha muri AMEP.

Utegerezwa kwiyandikisha mu mezi atatu ya mbere ugishika muri Australiya canke uronse uruhusha bwegu rwo kuba mu gihugu. Utegerezwa gutangura ivyirwa mu kiringo c'umwaka, ahandi ho ushobora kubura ubwo buryo bwo kwiga icongereza muri AMEP. Iyo wiyandikishije urashobora kwemererwa gutangura amashule utevye mu gihe arinkenerwa ko wobanza gutunganya ibigoranye mu rugo, gutangura gukora akazi canke utegerezwa kurangura ayandi mabanga.

AMEP ifise uburyo bwinshi bw'ukwigisha icongereza. Hari amashule y'ukwiga iminsi yose canke iminsi imwimwe, ku mugoroba, canke mu mpera z'iyinga. Amashule abera mu muji no mu ntara hagati y'igihugu. Urashobora n'ukwiga utavuye i muhira ukoresheje ubuhinga bita "distance learning course" canke ukigira i muhira ubifashijwe n'umwigisha. Ufise abana bataratungura ishule igisata kigufasha kumenyera kirashobora kugufasha kurondera aho barabira abana bawe mu gihe uri mw'ishule.

Telefone babarizako

131 881

website ya AMEP

www.immi.gov.au/amep

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Mwifuzwa kwiyandikisha canke kuraba ko wemerewe muri AMEP, raba ishira hamwe rigufasha kumenyera mu gihugu rikwegereye (urutonde rwazo ruri ahakwirikira)

South Western Sydney region of NSW
Fairfield, Cabramatta and Liverpool
ACL Fairfield
6-8 Alan Street
FAIRFIELD NSW 2165
Tel: (02) 9723 4244 or 1300 798 111
Fax: (02) 9723 6444
Email: amepenquiry@acl.edu.au
Web: www.acl.edu.au

Inner City and Eastern Sydney region of NSW
NSW AMES
84-86 Mary Street
SURRY HILLS NSW 2010
Tel: (02) 9289 9111
Fax: (02) 9281 9995
Email: innercity@ames.edu.au
Web: www.ames.edu.au

Western Sydney region of NSW
Auburn, Parramatta, Blacktown
ACL Auburn
3 Mary Street

Burwood, Hornsby, Newcastle and Rural NSW region of NSW
NSW AMES
29-31 Belmore Street

AUBURN NSW 2144
Tel: (02) 9749 3300 or 1300 798 111
Fax: (02) 9749 3310

Email: amepenquiry@acl.edu.au
Web: www.acl.edu.au

BURWOOD NSW 2134
Tel: (02) 9744 3885
Fax: (02) 9744 3815

Email: burwood@acl.edu.au
Web: www.ames.edu.au

**Southern Sydney and Illawarra
region of NSW**
NSW AMES
2 Jacobs Street
BANKSTOWN NSW 2200
Tel: (02) 9205 4350
Fax: (02) 9793 9541
Email: bankstown@ames.edu.au
Web: www.ames.edu.au

Ibisata bita Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (soma Ikigabane ca 4) , *Where to go for help*) na Centrelink (soma Ikigabane c'i7, *Employment*) birafise navyo inyigisho zo kuri AMEP n'izindi nzira zokunonosora icongereza.

Uburyo bundi bw'ukwiga icongereza.

Ivyirwa vy'ururimi rw'icongereza bishobora kandi kutangwa biciye mu nteguro zateguwe n'ubuyobozi bw'ubumenyi, akazi, n'imigenderanire yo mu bibanza vy'akazi (Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR)) na Leta z'intara. DEEWR ifise integuro 2 zokwigisha abakuze bafise imyaka yo gukora (hagati yimyaka 15 na 64) indimi mubijanye n'akazi.

Integuro yambere ni ico bita **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** (Umugambi wo kwigisha icongereza, kwandika, n'ibiharuro) ifasha abobigora kuronka akazi bivuye kungorane zitumwe n'amashule make, canke icongereza kibayabaye ikabaha amasaha 800 yo kwimenyereza mu rurimi, mu kwandika no mubiharuro.

Urashobora kwemerwa muri LLNP hamwe woba warahejeje amashule ya AMEP canke naho utoba waremerewe muri AMEP. Iyi LLNP irimwo kwiga kwandika, kuvuga, kwumviriza no gusoma icongereza, ibiharuro n'ivyirwa vy'imyuga kugira bigufashe kuronka akazi. Kugira wemerewe utegerezwa kuba wariyandikishije kuri Centrelink nk'umuntu arondera akazi(Job Seeker).

Centrelink 13 1021

Utavuga icongereza 13 1202

Website ya LLNP www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

Integuro ya kabiri n'ico bita **Workplace English Language and Literacy (WELL)** , iporogramui iha imfashanyo amashirahamwe kugira bamenyereze abakozi muvyerekeye inyigisho z'icongereza, ukwandika n'ibiharuro.

WELL Program 1300 363 079

Website www.deewr.gov.au

DEEWR irafise kandi integuro yitwa "**English as a Second Language for New Arrivals** " Iporogramu(ESL-NA) Program ifasha abanyeshule bagishika kandi babirekuriwe bari muni y' imyaka 18 mu kubaronsa ivyirwa bihanitse vy'icongereza. Iyinteguro yishinze

kunonosora ivyirwa vy'abanyeshule bavuye mu bihugu bitavuga icongereza mukwigisha bihanitse icongereza no mukubamenyereza kuja mu yandi mashule asanzwe bitagoranye.

ESL-NA Program

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

Ivyirwa vy'icongereza murashobora kandi kubisanga kuyandi mashirahamwe ajejwe ubumenyi no mubibanza abantu bakunda guhuriramwo. Raba ikigabane 7, *Employment*, n'ikigabane ca 10, *Education and child care*, ahanditse *Vocational education*.

Ibisata bihindura indimi mu zindi

Kuhindura indimi mu zindi (Interpreting)

Igisata cishinze guhindura indimi mu zindi (Translating and Interpreting Service) (TIS National) kirashobora kubaronsa abasigura mu rurimi rwanyu bakoresheje telefone mu ndimi zirenga 120. Urashobora guhamagara TIS National y'igihugu ku mahera angana nayo ukoresha telefone yo murugo (Igicro ca telefone yo mu maboko gishobora kuba kitangana). TIS National y'igihugu ikora amasaha ayariyo yose kandi kuva kumusi wa mbere gushika ku wa mungu, kandi igashobora gufasha no mu bihe vy'ihutirwa cane ahariho hose muri Astraliya.

Utavuga canke utumva icongereza kandi ukaba ukeneye kuvugana n'ibiro vya Leta, wosaba ko bohamagara TIS National y'igihugu kugira igufashe kuvugana n'abo. Mubisanzwe bazoguha uwusigura akoresheje telefone, ariko bikenewe ibiro vya Leta bishobora no kukurungikira umuntu agufasha amaso muyandi. Icogisata ca Leta nico kiriha amahera ajanye n'uwo murimo wogusiguza. Imbere yo guhamagara uzobe wabanje kuraba amasaha ivyo bisata vya Leta bikora.

Niyo wagira ingorane ntiwumvikane na birya vyuma vya telefone vyivugisha mu buhinga bukomeye vy'ibisata vya Leta, vyiza woca uhamagara TIS National y'igihugu, bazoca bagufasha.

Iyo ukeneye uwugusigurira mu rurimi rwawe urikwivuzwa kwa muganga wawe urashobora kubasaba ngo bahamagare TIS National y'igihugu ku telephone y'umuganga bita "Doctor's Priority Line" kugira barondere umusiguzi wo ku telefone. Iyo bikenewe muganga arashobora gutumako umusiguzi akagusanga ahuri.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

131 450

Website ya TIS National

www.immi.gov.au/tis

Wifuza Centrelink ukaba ukeneye uwogusigurira mururimi rwawe, urashobora guhamagara wewe nyene Centrelink kur'izi numero:

Centrelink (ubifashijwemwo n'abasigura mu ndimi zindi)

13 1202

Website ya Centrelink

www.centrelink.gov.au

TIS National y'igihugu irahaye kaze abanya Australiya bimumutse bwegu canke bafise ubunyagihugu boba bifuzwa gukorana nayo mu gusigura muzindi ndimi, no mugufasha gusigurira abandi baba muri Australiya bavuga izindi ndimi atari icongereza bagakora bafitaniye amasezerano.

Hamwe woba waranonosoye ururimi rw'icongereza, ukaba usanzwe uvuga n'urundi rurimi, twoguhanura ko wokwiyandikisha ngo ube umusiguzi akorana na TIS National y'igihugu. Wifuza kumenya ibindi wohamagara umukuru wa TIS National y'igihugu araba mwenayo masezerano azobamenyeshya ingene batanga ako kazi n'ibindi bijanye n'ugokora ako kazi.

Ikarata yitwa 'Ndakeneye umusiguzi'

Tis National y'igihugu irafise ikarata yitwa 'Ndakeneye umusiguzi' ikoresheya n'abantu baturuka mu bihugu bitavuga icongereza bakeneye imfashanyo yerekeye insiguro mu zindi

ndimi. Iyo karata ikwigwa mu gotomoni, ikaba yerekana ishusho ya TIS National, yagenywe ngo ifashe abaturuka mu bihugu bitavuga icongereza iyo bakeneye umusigizi abafasha ngobashobore gukorana n'ibisata vya Leta, imirwi y'amakominote n'abandi bikorera utwabo.

Igice c'imbere c'iyi karata gifasha umuntu atavuga icongereza gutora ururimi yifuza, inyuma yaho naho ukahasanga ivyerekana aho wotora TIS National y'igihugu. Iyo karata ishobora gukoreshwa n'uwariwe wese muri Australiya avuga urundi rurimi atari icongereza, kandi akaneye canke yifuza umusigizi yo mufasha kwisugura.

TIS National y'igihugu iratanga ayo makarata k'ubuntu mu bisata vyinshi vya Leta, mu mirwi y'amakominote, no mu mashirahamwe akora k'ubuntu kugira bayaha abanywanyi babo batavuga icongereza biciye mu makominote. Urashobora kuronka ayo makarata urungitse imeri k'umurwi wa TIS National bita 'TIS National Client Liaison and Promotion team' ushinze kuraba abanywanyi kuri tispromo@immi.gov.au

Mumenye : Kenshi TIS National y'igihugu iratangisha amahera iyo uyikoresheje, amafaranga yo gusiguzwa mu zindi ndimi ashobora rero gutangwa.

Guhinduzwa impapuro zawe z'agaciro

Ubuyobozi bw'uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Department of Immigration and Citizenship (DIAC)) burashobora kuguhinduriza mu congereza mufunyanafunyo, impapuro zimwe zimwe zifasha kugira worohere mu bizima bushasha bwo muri Australiya at'amahera utanze. Izi mpapuro ni nk'ikaratasi z'amavuka ni z'ukubaka, impapuro zokugendesha umuduga, impapuro z'imitsindo y'amashure n' izerekeye akazi wakoze.

Urondera guhinduzwa at'amahera utanze, utegerezwa kuba uri umwimuka ntayegayezwa canke uri umwenegihugu wa Australiya kandi ukabisaba mu myaka 2 inyuma yaho ushikiye canke uronkeye viza bwegu. Utegerezwa rero gusaba ko bobihinduzwa ubicishije mu gisata bita **Adult Migrant English Program (AMEP)** cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (raba ibikwirikira).

Ihinduzwa ry'impapuro zindi rirashoboka mubifashijwemwo n'amashirahamwe abirekuriwe mutanze amahera. Raba urotonde rw' abarekuriwe guhindura mu rurimi rwawe kuri website ya **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**

NAATI Hotline

1300 557 470

Website NAATI

www.naati.com.au/

3. Ibisata bishinzwe abitabariza

Iyo witabariza, hamagara **000** uvugane na:

- [Police](#)
- [Ambulance](#)
- [Fire Brigade](#)

Nt'amahera bisaba iyo uhamagaye **000** (triple zero). Wame ufise hafi izina ryawe, aho uba n'inomero za telefone (ugasanga uzifise), n'ibituma uhamagaye

Udashobora kuva icongereza, ubwambere utegerezwa kubarira urya muvugana ku telefone (the operator) ico wifuza (mukuvuga: **“Police”**, **“Ambulance”** canke **“Fire”**), hanyuma mugaca muvuga ururimi rwanyu. Bazoca babahuzwa bunonyene nabo muri Translating and Interpreting Service (TIS National), urabe ntusubize hasi telefone. Umuhinduzi wa TIS National azoca afasha polisi, abashinzwe ivy'imiriro, n'abatwara imiduga yunguruza abaremvyeye kumenya aho mutuye n'ibindi bikenewe.

Polisi

Iyo **witabariza**, hamagara **000** usabe **“Police”**.

Kubindi **bitihuta**, hamagarai **131 444** canke ibiro vya polisi bikwegereye. Inomero zabo ziri kurutonde musanga mu gitabo ca telephone citwa White Pages ahanditse 'Police stations'. Ntamahera polisi itangisha mukazi ikora.

Polisi muri Australiya ntaco bapfana n'intwaramiheto, kandi ntaruhara bafise muvya politike. Bashinzwe akazi kugucungera umutekano w'abantu, n' ivyabo, bakarwanya kandi bakarondera inkosi zikibi, bakongera bagatsimbataza amahoro. Polisi irashobora kwinjira muvuyerekeye ingo z'abantu iyo habaye amatati munzu canke bashaka kubanguranya abarenganijwe bakubitwa, baturubitswe canke abakanyezi bafatwa kunguvu.

Umuduga wunguruza abaremvyeye

Mukeneye umuduga wunguruza abaremvyeye hamagara telefone **000** hanyuma usabe **“Ambulance”**. Ben'iyi miduga barafasha vyihutirwa kujana abaremvyeye mu bitaro kandi bakitaho uwuremvyeye imbere y'uko abonana na muganga. Mwibuke, **NTUSUBIZEKO** telefone naho utoba uvuga icongereza; babarire ururimi uvuga uwuhindura indimi muzindi azoca agufasha.

Mu ntara zimwe zimwe, ibisata vyashinzwe kunguruza abaremvyeye batarihisha amahera canke bakarihisha ayabayebaye abantu baronka pensiyo ya Leta y' Australiya canke abafise irya karata bita Heath Card Care (Centrelink iha abantu bariko barafata amahera abayebaye). Birashobora kukuzimba udafise izo mfashanyo; nico gituma wokwiyumvira kuba umunyanyoni wa ambulanse y'amashirahamwe yigenga araba integabizozo z'amagara kugira mushobore kuriha bitagoranye . Soma ikigabane ca 11, *The health system*.

Mu ntara zimwe, birashika ko ibisata vyashinzwe kunguruza abaremvyeye batarihisha amahera canke bakarihisha ayabayebaye abantu baronka pansiyi ya leta y'Australiya canke abafise irya karata bita Health Care Card (Centrelink iha abantu bariko bafata amahera abayebaye). Birashobora kukuzimba udafise izomfashanyo, nico gituma wokwiyumvira kuba umubanyoni wa “ambulanse” canke y'amashirahamwe yigenga araba integabizozo z'amagara kugira mushobore kuriha bitagoranye. Soma ikigabane ca 11, *The health system*.

Mwifuza kumenya vyinsi ku bisata vyashinzwe kunguruza abantu zo mu ntara ya NSW raba website yatanze. Kuvyerekeye amakuru yaho ubaye canke wifuza kuvuga neza canke, hamagara inomero mwahawe:

[Ambulance Service of NSW](#)

(02) 9320 7777

Ibisata vyashinzwe kuzimanya umuriro

Iyo witabariza, hamagara **000** uvugane na “**Fire Brigade**”. Ico gisata gishinzwe kuzimya umuriro, gutabara abantu mukubakura munzu ziriko zirasha kandi bagafasha mubihe imyuka n'bindi bakoresha muruganda bishobora kuba impambanyi. Iyo bitihutirwa, urashobora guhamagara inomero za telefone usanga mugitabo ca telefone citwa White Pages ahanditse 'Fire brigades'.

Izindi nomero wokenera iyo witabariza

Inomero nzingira kamaro wokenera iyo witabariza ushobora kuzisanga k' urupapuro rwa mbere rw'igitabo c'amatelefone citwa White Pages. Zirimwo :

Igisata gishinzwe kumenyesha ivy'uburozi
(Poisons Information Centre)
(ikora amasaha 24)

13 1126

[Child Abuse Prevention Services \(CAPS\)](#)
(Ushobora guhamagara isaha iyariyo yose atamahera atanzwe)

1800 688 009

4. Woronka he abagufasha ?

Ibisata bifasha abimuka bashasha kumenyera

Ubushikirangaji bw' uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Department of Immigration and Citizenship) (DIAC) buraha intererano umugambi bita 'Settlement Grants Program' (SGP), ikaba yashinzwe kwakira no kumenyereza abimuka bwego baje k'ubuntu n'imiryango y'abimuka bavuga icongereza kibayabaye.

Abazanana n'abimuka bincabwenge harimwo abafise viza z'imfata kibanza nk'abafise viza zabimirije kwabirana (Prospective Marriage) hamwe n'abafise viza y'imfata kibanza y'umucance n'abandi bafise viza bita "Interdependency visa"hamwe nabo baje bazanye baba mu gihugu hagati no mu ntara bafise icongereza kibayabayenabo barashobora kuronke izo mfashanyo.

Uyo mugambi SGP uraha amafaranga amashirahamwe yogufasha barya bagishitse kugira bamenyere kwiunguganya n'ukugira bagire icobaterereye badatevye mu bandi banya Australiya. Iyo migambi ishobora kuba yerekeye kwigisha ingene Australiya imeze, gutezimbere aho muba n'abomubana , ikabigisha n'ingene mwo kwiyumvamwo komwashitse mu gihugu kandi mufise ico muterera mu bandi ataneka.

Ushaka kumenya vyinshi kuri SGP, n'amashirahamwe aronka imfashanyo ya SGP raba 30H

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Migrant Resource Centres na Migrant Service Agencies

Ico bita "Migrant Resource Centres (MRCs)" na "Migrant Service Agencies "(MSAs) n'ibisata bifise abakozi bokukumenyeshya ibikenewe no kuguha imfashanyo iyo ushitse muri Australiya, cane cane uva mu gihugu batavuga icongereza. Barashobora kandi kukurangira ayandi mashirahamwe y'ingirakamaro. Raba MRC/MSA ikwigereye ahakwirikira hanyuma ab'ariho uzoshika ugendera uhejeje gushika muri Australiya. Ibibanza n'ibi bikwirikira:

**Baulkham Hills/Holroyd/
Parramatta MRC**
15 Hunter St
PARRAMATTA NSW 2150
Tel: **(02) 9687 9901**
Fax: (02) 9687 9990
Web: www.bhhpmrc.org.au

Auburn MRC
17 Macquarie Rd
AUBURN NSW 2144
Tel: **(02) 9649 6955**
Fax: (02) 9649 4688
Web: www.amrc.org.au

Canterbury Bankstown MRC
2nd Floor, 59-63 Evaline St
CAMPSIE NSW 2194
Tel: **(02) 9789 3744**
Fax: (02) 9718 0236
Web: www.cbmrc.org.au

Blacktown MRC
Level 2, 125 Main St
BLACKTOWN NSW 2148
Tel: **(02) 9621 6633**
Fax: (02) 9831 5625
Web: www.blacktownmrc.org.au

Illawarra Multicultural Services Inc.
Wollongong Office
27 Atchison St
WOLLONGONG NSW 2500
Tel: **(02) 4229 6855**
Fax: (02) 4226 3634
Web: www.ims.org.au

Nowra Office
East Nowra Neighbourhood Centre
Cottage 2, 80 Park Road
East Nowra NSW 2541

Macarthur Diversity Services
Level 2, Centre Court, 101 Queen St
CAMPBELLTOWN NSW 2560
Tel: **(02) 4627 1188**
Fax: (02) 4628 6068
Web: www.mdsi.org.au

Northern Settlement Services
8 Chaucer St
HAMILTON NSW 2303
Tel: **(02) 4969 3399** or
1800 813 205
Fax: (02) 4961 4997
Web: www.mrcnh.org

Wodonga:

Skilled Migration Coordinator
City of Wodonga
104 Hovell St
WODONGA VIC 3690
Tel: **(02) 6022 9267**
Email: skilled@wodonga.vic.gov.au

Fairfield MRC
Cabramatta Community Centre
Cnr Railway Pde & McBurney Rd
CABRAMATTA NSW 2166
Tel: **(02) 9727 0477**
Fax: (02) 9728 6080
Web: www.fmrc.net

Liverpool MRC
Ground Floor, 108 Moore Street
LIVERPOOL NSW 2170
Tel: **(02) 9601 3788**
Fax: (02) 9601 1398
Web: www.lmrc.org.au

MigrantLink
Level 3, 20 George St
HORNSBY NSW 1630
Tel: **(02) 9987 2077**
Fax: (02) 9987 1619
Web: migrantlink.org/index.htm

Settlement Assistance
Coordinator
City of Wodonga
104 Hovell St
WODONGA VIC 3690
Tel: **(02) 6022 9339**
Email: info@wodonga.vic.gov.au

Queanbeyan:

The Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan Inc.
2nd Floor, North Building
180 London Circuit
CIVIC ACT 2601
Tel: **(02) 6248 8577**
Fax: (02) 6257 7655
Email: mrc@mrccanberra.org.au

Queanbeyan Multilingual Centre (MRC)
12 Rutledge St
QUEANBEYAN NSW 2620
Tel: **(02) 6297 6110**
Fax: (02) 6297 0386
Email: anu.gmlc@bigpond.com

Griffith:

Griffith Multicultural Community Council Inc. Resource and Information Centre
81 Kooyoo St
GRIFFITH NSW 2680

Griffith Multicultural and Migrant Settlement Services
Griffith City Council
81 Kooyoo St
GRIFFITH NSW 2680

Tel: (02) 6964 2023
Email: gmcci@bigpond.net.au

Tel: (02) 6962 9985
Fax: (02) 6962 9956
Email: settlement@griffith.nsw.gov.au

Adult Migrant English Program (AMEP)

Abigisha bawe ba AMEP bazokwigisha icongereza bongera bagufashe gutegera ubuzima bwa minsi yose yo muri Australiya ari ivyerekeye amabanki, gusuma, gusaba akazi no kugira ico uterereye mu karere ubamwo. Abanyeshule mwigana muzoba muhuriza kubitaro bike kandi musangire ivyiyumviro vyinshi. Ushaka inyigisho nyinshi kuvyerekeye AMEP, soma ikigabane ca 2, *Help with English*.

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Amashirahamwe akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka

Hari amashirahamwe menshi akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka (Ethnic and community organisations) bashobora kugufasha canke bakakurangira abogufasha. Hariho kandi icobita club, amashirahamwe, n'inzeho z'amadini woshobora kwiandikishamwo ngo ube umunywany. Uzosanga ahanditse 'Clubs' and 'Organisations' mu gitabo ca telefone citwa [Yellow Pages](#). Migrant Resource Centre canke Migrant Service Agency yawe nabo bazonezerwa nogukurangira urutonde rwayo mashirahamwe ahuye n'ivyiyumviro vyawe.

Imfashanyo za mbere zifasha kumenyereza abinjira k'ubuntu

Igisata citwa **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** kiritaho bidasanze mukwakira no kumenyereza abimuka k'ubuntu, mugihe c'amezi 6, ariko icogihe kirashobora kuba kirekire ku bantu bafisi ingorane zidasanzwe.

Igisata IHSS cishinze imigambi yogufasha abimuka k'ubuntu kugira bamenyere kwibako hakirikare, ikaba rero itanga imfashanyo n'impanuro zijanye n'ibibazo vy'umwumwe. Ingorane z' abimuka k'ubuntu zirirwa n'abagenywe kubaraba kandi babifitiye ubuhinga hanyuma bagaca bafatira hamwe imigambi yo kuzitorera umuti.

Ushaka kumenya vyinshi kuri IHSS, n'ibisata vya shinze ivya IHSS urashobora kubironka kuri

Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Ibisata bifasha urwaruka

Abakorana n'urwaruka n'abantu bavyigiyeye kandi babikozemwo iminsi. Bakorera mu bisata vyagenewe gukwirikirana urwaruka (Youth Centres), ibisata vyakira abimuka n'ubutegetsi bw'akarere barafasha mubikenewe vyose, z'aba imfashanyo canke ibijanye n'ibindi bikorwa vyose bakabibatura mu mutekano.

Webesite yitwa **The Source** niyo website ya Leta Nkuru ya Australiya itanga inyigisho nyinshi kubiraba urwaruka.

Kids Helpline (24 Hour Line)

1800 551 800

Website y'abafasha abana (Kids Help)

www.kidshelp.com.au

The Source

www.thesource.gov.au

Wifuza kumenya vyinshi vyerekeye abakozi bashinzwe urwaruka raba

**Youth Action and Policy
Association NSW (YAPA)**
(Australia wide)

(02) 9319 1100

Telephone ya gusa zo hasi muri NSW

1800 627 323

E-mail

info@yapa.org.au

Website

www.yapa.org.au

Imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko

Mu butegetsi bw'intara hariho amashirahamwe yigisha abantu uburenganzira bwabo n'ivyo bashinzwe kubahiriza n'ingene bomenyera kutegera ibijanye n'amategeko n'ubutungane bw'igihugu.

LawAccess NSW

1300 888 529

TTY (ibiragi)

1300 889 529

LawAccess NSW website

www.lawaccess.nsw.gov.au

Wufiza abagufasha kubijanye n'amategeko araba amapensiyo mubaze:

Illawarra Legal Centre

7 Greene St
WARRAWONG NSW 2502
Tel: **(02) 4276 1939**
Fax: (02) 4276 1978
TTY: 13 36 77
Website: www.illawarralegalcentre.org.au

Welfare Rights Centre

102, 55 Holt Street
SURRY HILLS NSW 2010
Tel: **(02) 9211 5300** (Sydney)
Tel: **1800 226 028**
(outside Sydney metropolitan)
TTY: (02) 9211 0238
Fax: (02) 9211 5268
Email:
welfarerights@welfarerights.org.au
Website: www.welfarerights.org.au

Ukeneye uwogufasha mu bijanye n'ukwimuka:

Immigration Advice and Rights Centre

Level 5, 362 Kent St
SYDNEY NSW 2000
Tel (admin): (02) 9279 4300
Telephone Advice Line:
(02) 9262 3833
Hours: Tuesday & Thursday 2-4pm
Fax: (02) 9299 8467
Email: iarc@iarc.asn.au
Website: www.iarc.asn.au

Amatati yo mu miryango

Hari amashirahamwe menshi afasha abakubitwa mu ngo n'abandi barenganijwe. Murayo harimwo ihotererwa ryo mu miryango. Ayandi arafasha abashingantahe, abakenyezi n'imiryango yabo kwirinda ivyo bashavuzza, arivyo bituma haba amatati n'ihotorwa mu ngo. Tubahanuye gusoma ikigabane ca 5, *Australian customs and law*.

Child Abuse Prevention Services (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)	1800 688 009
CAPS website	www.childabuseprevention.com.au
Violence Against Women (24 Hour Helpline)	1800 200 526
Violence Against Women Website (n'izindi nkuru mundi zindimi atari icongereza)	www.australiasaysno.gov.au
<u>Domestic Violence Advocacy Service</u> (Sydney Advice Line)	(02) 8745 6999
Rural Free Call Line	1800 810 784
TTY (for hearing and speech impaired)	1800 626 267
<u>Immigrant Women's Speakout</u>	(02) 9635 8022
NSW Department of Community Services 24-Hour Domestic Violence Line	1800 656 463

Uburenganzira bw' abaguzi

Ibiro vyitwa **Ombudsman** babishizeho kugira bitohoze abidogera amashirahamwe ya Leta n'ayandi yigenga mu birere bimwe bimwe. Barafise ububasha bwoguhagarikira ivyo vyose bitajanye n'amategeko, birimwo akarenganyo canke abakumira abandi, canke bakaguhagarikira gukira nturunganywe muvuyo urondera.

Igisata citwa **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** kiratohoza abobose bidodombera ivyasohowe muburyo budashemeye n' abashinzwe kumenyesha amakuru yaba amateleviziyo, amaradiyo na internet. Udashimishijwe nivywo waronse wobanza kubishikiriza ababiguhaye, hanyuma utaronse inyishu ishimishije ugaca ubishikiriza igisata ca ACMA. Ushaka kumenya ibirenze kuri ibi, raba:

Australian Communications and Media Authority (Freecall)	1800 226 667
TTY (Kubiragi n'impunmyi)	(03) 9963 6948
ACMA website	www.acma.gov.au

Igisata citwa **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** kirafasha abarangenijwe murudandazwa haba mu biciro, canke ibindi vyerekeye ingene ibiguzi vyahinguwe.

Zimwe mu numero mwobarizako n'izi:

<u>Australian Competition & Consumer Commission</u>	1300 302 502
<u>Commonwealth Ombudsman</u>	1300 362 072
<u>Advertising Standards Bureau</u>	(02) 6262 9822
<u>Banking and Financial Services Ombudsman</u>	1300 780 808
<u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u>	1300 780 808
<u>Financial Industry Complaints Service</u>	1300 780 808
<u>Insurance Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u>	1300 780 808
<u>Private Health Insurance Ombudsman</u>	1800 640 695

<u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u>	1300 780 808
<u>Telecommunications Industry Ombudsman</u>	1800 062 058
<u>NSW Ombudsman</u> (general enquiries)	(02) 9286 1000
Canke iyo muhamagaye muri hanze ya Sydney	1800 451 524
TTY (for speech and hearing impaired)	(02) 9264 8050
<u>Office of Fair Trading</u>	13 3220
TTY (for speech and hearing impaired)	1300 723 404
<u>Energy and Water Ombudsman (NSW EWON)</u>	1800 246 545

Ubutegetsu bw'akarere

Urashobora kandi kwegera ibiro bijewe intara canke umuji ubamwo kugira bakwereke vyankenerwa ushobora kuronka mu karere ubamwo. Uzobisanga ku rutonde ruri mu gitabo ca telefone citwa [White Pages](#) ahanditswe 'Local councils. (Raba ikigabane ca 14, *Local Government.*)

The Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

Igisata bita **Australian Government Regional Information Service** cishinze kumenyesha ivyerekeye Leta nkuru ya Australiya n'imigambi yo muntara ziri hanze y'ibisagara bikuru. Kira sohora igitabo citwa '**Australian Government Regional Information Directory**', ushobora kuronka uciye ahakwirikira:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS Regional Entry Point website	<u>www.regionalaustralia.gov.au</u>

Imfashanyo yihutirwa

Iyo ukeneye imfashanyo yihutirwa ari iyerekeye imfungurwa, impuzu, ahukika umusaya, canke aho woronka ibikoresho vyo munzu, urashobora kwambambira amashirahamwe ategamiye Leta nka:

St Vincent de Paul Society	(02) 9560 8666
St Vincent de Paul website	<u>www.vinnies.org.au</u>
The Salvation Army (Ku vyerekeye imfashanyo, amamangazini bita "Salvos Stores", ibijanye n'igisata bita Employment Plus, n'ibindi bibazo bisanzwe)	13 72 58
Salvo Care Line	1300 363 622
Salvation Army website	<u>www.salvos.org.au</u>
The Smith Family (ivyo bita "Home Tutor Scheme" n'ico bita "Each-One-Teach-One")	(02) 9744 3188
Smith Family website	<u>www.thesmithfamily.com.au</u>

Ntutinye gusaba imfashanyo. Birashoboka ko bosaba ivyemeza ko uyikeneye, kandi hari amashirahamwe menshi ashobora gufasha abantu mu buryo bwinshi. Urashobora kubaza MRC canke ubutegetsu bwegerereye aho uba kugira umunye ivyo boneka hafi yawe.

Kurondeza incuti

Ishirahamwe **Australian Red Cross** irafise uburyo bwokurondeza incuti mwatanye bitumwe n'ingwano, umutekano muke n'yandi mabi.

Australian Red Cross (NSW Office
International Tracing Service)

(02) 9229 4143

Website ya Red Cross

www.redcross.org.au

Guhanuza ku telefone mu bihe vy'intambanyi

Hari uburyo bwinshii ushobora kuronkamo impanuro biciye mu telefone, nka **Lifeline** itang'impanuro amasaha ayariyo yose, iminsi yose, mubihe vy'intambanyi at'amahera utanze. Ushobora kuba wumva ko wihebuye, wipfuzaga gusa kuganira n'umuntu, canke ushaka kuvugisha abahanuzi baruhariye muvuyerekeye ivy'amafaranga, ivy'akamari n'ivyurwaruka.

Lifeline (24 Hour Crisis Line)

13 1114

Lifeline website

www.lifeline.org.au

Impanuro zitangwa mungo z'abubatse n'iyindi mibano

Ishirahamwe **Relationships Australia** riratangira impanuro, inyigisho, kandi ikuzuriza, abatase. Baratangira amahera bijanye n'uburyo bw'umwumwe. Bikenewe, barashobora kukuronsa n'abagusigurira mu rurimi rwawe.

Relationships Australia

1300 364 277

Relationships Australia website

www.relationships.com.au

Ishirahamwe citwa **Men's Line Australia** riratangira impanuro, rikamenyeshya ibintu n'ibindi, rikaranga n'ahandi woba ukeneye kugira rifashe abashingantahe bafise ingorane mu miryango yabo canke mu mibano yambere bagize bacubaka. Rirafata mugongo abakenyezi, n'abandi bo mu muryango bafise ingorane n'abo bubakanye, abagabo, n'abase babana, kandi rikamenyeshya n'ibindi nkenerwa. Ushaka kumenya ibirenze kuri ibi raba ahakwirikira:

Men's Line Australia (24 Hour Line)

1300 789 978

Men's Line Australia website

www.menslineaus.org.au

Kuremesha abahababukiwe

Ico bita "**Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma Survivors**" (**STARTTS**) co muri NSW n'igisata gikwiye mu ntara yose cishinze kuremesha no gufata mu mugongo impunzi n'abandi bafise akahise nkako.

Mu bintu STARTTS ikora, harimwo gusuzuma ingwara zo mu mutwe, gutanga impanuro, kuvura abavunitse, gupima abarwaye mu mutwe, gutanga inyigisho ku bantu bari mu mirwi, gutunganya amakampi y'urwaruka, kwitaho iterambere rya bose n'ugutunganya imigambi yo gutezimbere imiryango kugira bamenyere ubuzima bwo muri Australiya. STARTTS kandi yararonse imfashanyo itegekanijwe gufasha no guhumuriza impunzi zimaze iminsi mikeye zishitse gushika mu gihe c'amezi cumi n'abiri ya mbere bagishika mu gisagara ca Sydney, Newcastle, na Wollongong.

STARTTS yarigishije abahanuzi n'abakozi bashinzwe imigambi bavugaga indimi nyinshi kandi bazi no guhindura mu nyandiko mu zindi ndimi bama baha inyigisho abanywanyi iyo

bikenewe. Akazi STARTTS yishinzwe ntahogahuriye n'ivyamadini, nta politiki iraba kandi gakorerwa mw'ibanga. Mwifuza kumenya ibirengeye aho mworaba kuri website canke mu gatera akamo ahakwirikira:

Carramar (Iyo bakurangira /canke urondera ibisata vyerekeye ibiro vyo hanze)	(02) 9794 1900
Auburn (Iburo bitoyi)	(02) 9646 6666
Liverpool (Iburo bitoyi)	(02) 8778 2000
Coffs Harbour (Iburo bitoyi)	(02) 6650 9195
Newcastle (branch office)	(02) 4924 6286
STARTTS website	www.startts.org.au

Ibisata biraba ibijanye n' amafaranga

Muri Australiya, uzosanga hari urudandazwa rurwiriye rw'amabanki, rw'amashirahamwe y'integabizoza, rw'amapansiyo n'urw'amashirahamwe y'ububiko. Akazi k'amabanki karangurwa n'ababifitiye uruhusha rwa Leta. Birahanwa n'amategeko gukora urudandazwa rw'abanki utabifitiye uruhusha.

Understanding Money Website www.understandingmoney.gov.au/content/

Har'abantu batizigirwa bazogerageza kukwiba bugunda ngo ubahe amahera yawe. Ufise ikirego kijanye n'ukubika amafaranga, ideni ry'urudandaza, isharahamwe y'integabizoza, pansiyi, ibanki n'ububiko bwawe canke impanuro waronse zijanyen'ukuziganya, canke ukaba utumva canke udatomereye n'ingene uziganya, egera **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

ASIC Infoline **1300 300 630**

ASIC website www.fido.asic.gov.au

Ibijanye n'amabanki

Amabanki, amashirahamwe bita 'building societies' na 'credit unions' nizo zarekuriwe gukora ibikorwa bijanye n'ukuziganya. Ushaka gusohora amahera muri banki, ushobora kuja muri banki, canke ugakoresha ikarata ifise inomero yihishije bita **PIN** (Personal Identification Number) ukaronka amafaranga avuye **muruhome rwo hanze**, **ATM** (Automatic Teller Machine). Ntiwandike iyo nomero yihishije (PIN) kuri karata yawe. **Mugihe ikarata yawe yotakara canke bakayiba – bimenyeshe mu maguru masha banki yawe.**

Ingurane n'amadeni

Ico bita [loan or credit](#) nihary' ugurana amahera ukuyasubiza haciye igihe bongeyeko akarusho, bita inyungu. Zimwe mu ngurane zitangwa hari ingurane yokugura ibintu bisanzwe, ingurane y'inzu, ico bita 'credit cards', n'iyindi bita ' overdrafts'. Igiciro c'ingurane kizorutana cane bivuye ingene iyo ngurane imeze, uwuyitanze, igihe uzoririhira, inyungu n'ibindi bijanye. **Ntakamaro ko gufata ingurane canke gukoresha creditkade (credit card) udashobora kuriraha.**

Usanze bigoye kuriha ingurane yawe kubera urwaye canke wavuye mukazi, urashobora gusaba ko buguhindurira uburyo uzohora uriha. Ukeneye impanuro gera:

[Centrelink's Financial Information Service](#) **13 2300**

Ico bita [Financial counsellors](#) (abahanuzi mu vyerekeye amatungo) baratanga impanuro k'ubuntu kandi mw'ibanga. Kugira mumenye aho abo bahanuzi baherereye mu karere murimwo mwegere ico bita " Australian Securities and Investments Commission" (ASIC) canke murabe website ya ASIC's.

Amashirahamwe y'integabizozo

[Insurance](#) ni hamwe uriha amafaranga ku mwaka kugira wikingire impanuka zotuma uhomba hageze igishitse. Integabizozo zizwi cane n'ugukingira impanuka zoshika ku inzu, ku ibintu vyo munzu, no k'umuduga. Utunze umuduga n'itegeko gufata ico bita 'third party insurance' igukingira ukomerekeje uwundi muntu mu mpanuka. Murashobora gufata ico bita 'comprehensive car insurance' igukingira kuruta.

Igisata gifasha muvy'amakori

Umwaka w'amakori w' Australiya (or 'financial year') ihera itariki 1 Mukakaro igashika itariki 30 Ruheshi. Mu mategeko ya Australiya abantu nkabose bategerezwa kwuzuzwa impapuro z'amakori bakazirungika kuri biro vy'amakori y'Australiya hagati y'itariki 30 z'ukwezi Ruheshi n'itariki 31 z'ukwezi Gitugutu ukumwaka utashe.

Ico bita '**Tax Help**' iboneka ku bantu bafise uburyo bubayabaye, nk'abatama, abaturuka mu bihugu bitavuga icongereza, aba Aboriginal canke aba Torres Strait Islander canke bafise ubumuga. Igisata gifasha muvy'amakori (Tax Help) nt'amahera gisaba, kandi kiboneka kuva itariki 1 Mukakaro gushika 31 Gitugutu. Mwifuzza kumenya ko mwemerewe n'ahereye igisata gifasha mu vy'amakori (**Tax Help Centre**) yegereye hafi yaho uba hamagara:

Tax Help

13 2861

5. Imigenzo n'amategeko y'Australiya

Kumenya n'ugutohoza imigenzo n'amategeko y'Australiya bizogufasha kugira ubuzima bwiza mubandi banya Australiya.

Australiya n'igihugu cihanganira abandi kandi kigizwe n'abantu bafise imigenzo n'ubwoko butandukanye. Abanya Australiya baturuka mu mihingo yose yo kwisi. Hafi ibice 45 kw'ijana bakuriye hanze canke bafise umwe mubaveyi yavukiye hanze. Naho icongereza arirwo rurimi rw'igihugu, muri Australiya bavuga indimi zishika 300 harimwo n'indimiz'abenubutaka. Australiya kandi irafise amadini atandukanye.

Muri Australiya, umuntu wese arafise uburenganzira bwoguserura ivyiyumviro vyawe kandi akagumya ibiranga imigenzo n'idini ryawe, bijanye n'amategeko, akagira ica atereye mubandi, akongera akiyumvamwo ko ari umunya Australiya. Muminsi yambere bizokugora kumenyera ivyo bintu. Ariko ur'umuntu y'umvira kandi yubaha abandi bantu, ategera ivyiyumviro vy'abandi n'imigenzo y'abandi ntacokubuza kumenyera n'ukugira ubuzima bwiza.

Ibikwega n'akaranga kacu (Responsibilities and values)

Urwidegemvyo ufise muri Australiya ruzogira ico rukumariye bivuye ingene umuntu wese yorangura neza ibimwega. Turizeye yuko utazohemukira Australiya, kandi ko uzoshigikira ukuntu twubahiriza intwari rusangi yacu kandi ugafasha kugumya akaranga ka Australiya mu kwemera abandi, mu kutabakumira no mu kutarenganya abandi

Ibiituranga bifasha Australiya kuba igihugu cigenga, kandi bigatuma turonka intwari rusangi.

Muri ivyo harimwo:

- Kwubahiriza itunga, ubuntu, n'urwidegemvyo bw'umuntu
- Kugira uburenganzira bwo guserura icyumviro wifuza
- Kugira uburenganzira bwo kutora idini wifuza na Leta y'abahumire
- Kugira uburenganzira bwo kuja mu murwi wifuza
- Gushigikira demokrasi igenga abashingamateka hamwe n'ukwubahiriza amategeko
- Kwemera kobose bangana imbere y'amategeko
- Kwemera ko abagabo n'abakenyezi bangana
- Kwemeza ko uwariwe wese afise uburyo bwo gutera imbere
- amahoro
- agatima kemeza kobose bangana bijana no kwihangana, kubahana no n'ukugirira imbabazi abobose bafise ingorane.

Kurwanya akarenganyo

Urafise uburenganzira y'uko wokubahwa kandi ko ingorane zawe bozitaho co kimwe n'izabandi bese. Nawe wumve ko utegerejwe kubaha abandi, bavukiye muri Australiya canke arabimukiye ngaha.

Mu mategeko arwanya akarenganyo ya Leta nkuru na y'Intara nta muntu yorenganywa bitumwe n'imyaka yiwe, ubwoko, igihugu c'amavukiro, igitsina, ko wubatse canke utarubaka, ko wibungenze, ivyiyumviro vya politike canke ivy'amadini, amashuri, ubumuga canke ingene uzokubaka. Ibi bitegerezwa gukwirikizwa ahari hose, haba, mukazi, mumashuri, muvyerekeye uburaro, kugura ibintu, n'ububasha bwo gushikira umuganga, mu bamabanki, n'amahoteri. Abagabo n'abagore barangana imbere y'amategeko, nibindi ivyarivyoye.

Kuvakera narindi, Australiya yamye yubahiriza uburenganzira bw'uguserura ivyiyumviro ushatse. Ariko birahanwa gutukana, gusuzugura, gukorera ikibiwundi canke gutera

ubwoba uwundi muntu canke akarwi k'abantu bifatiye k'ubwoko, igitsina, ko wubatse canke utarubaka, ko wibungenze, kubera ivyiyumviro vya politike canke vy'amadini.

Umugambi witwa **Living in Harmony** (kubana mu mwumvikano) ya Leta Nkuru ihimiriza akaranga ka Australiya nkuko bahejeje kubisigura, ugufashanya n'ukumvikana hagati y'abantu baturuka mubice bitandukanye. Wishinze kandi gutorera umuti ikibazo co kutihangana. Uyo mugambi urangurwa ubicishije:

- Mu maproje y'intworo zohasi
- Mugufadikanya n'ayandi mashirahamwe ya Leta
- Umugambi wokubitangaza hose, harimwo guhimbaza ico bise Harmony Day uba itariki 21 Ntwarante ukumwaka utashe.

Wifuza kumenya vyinshi kuri ibi , hamagara:

Harmony Day	1800 331 100
Funded community projects	1800 782 002
Living in Harmony website	www.harmony.gov.au

Igisata kijejwe uburenganzira bw'ikiremwa muntu ca Australiya (Human Rights Commission) n'ico yubahiriza amategeko ya Leta nkuru y'Australiya bijanye n'ukwubahiriza ubuzima bw'ikiremwa muntu, n' ukurwanya akarenganyo , n'ivyerekeye ubutungane bwa bose.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (for hearing and speech impaired)	1800 620 241
Website (including information in languages other than English)	www.hreoc.gov.au

Anti Discrimination Board of New South Wales

Sydney (Itelefone ya boshi y'ibiro)	(02) 9268 5555
Sydney (Ibijanye n'ibibazo bisanzwe canke igisata gihanura ivyerekeye akazi)	(02) 9268 5544
TTY (kubijanye n'ubumuga bw'abatumva n'abatabona)	(02) 9268 5522
Wollongong	(02) 4224 9961
Newcastle	(02) 4926 4300
Rural and Regional NSW (Tollfree)	1800 670 812

Guhasha inkozi z'ikibi

Ikibi cosigurwa nkuko ari umwigenzo uw' ariwo wose utajanye n'amategeko kandi ushobora guhanwa. Umuntu uw' ariwe wese ategerezwa kubahiriza amategeko yose ya Australiya. Ido nido kuvyerekeye ivyo n'akazi polisi yashinzwe muri Australiya, genda kuri iyi website www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (iboneka mu ndimi 8).

Wabonye inkozi y'ikibi canke ukaba ufise ibintu vyofasha polisi kwamira ako kabi hamagara:

<u>Crime Stoppers</u>	1800 333 000
------------------------------	---------------------

Ivyerekeye amadini n'ibiraba akaranga bitegerezwa kwubahiriza amategeko y'Australiya. Nk'akarorero, amategeko ya Leta z'intara arahana abatubahiriza ibitsina vy'abantu n'amatati mu ngo.

Amatati yo mungo no mu miryango

Co kimwe no mubindi bihugu, gukubita umuntu muri Australiya birahanwa n'amategeko kandi baravyihaniza cane. Muribi harimwo, kurwana mungo, no k'ugubita uwo mubatse hamwe, ariyo bita ihotorwa ryo miryango. Iyi n'inyifato ituma uwuhotorwa agira ubwoba bwo gukubitwa, gufatwa k'unguvu, gutukwa, k'umwugaranira ukwawenyene, canke kumureka akibako wenyene at'amafaranga afise yo kubaho.

Violence Against Women (Itelphone ifasha kandi ikora amasaha 24) **1800 200 526**

Violence Against Women website (harimwo inyigisho mu ndimi zindi atari icongereza)
www.australiasaysno.gov.au

Men's Line Australia (telefone ikora amasaha 24) **1300 789 978**

Men's Line Australia website www.menslineaus.org.au

Domestic Violence Advocacy Service (Sydney Advice Line) **(02) 8745 6999**

If you are calling from outside Sydney **1800 810 784**

TTY (for hearing and speech impaired) **1800 626 267**

NSW Department of Community Services 24-Hour Domestic Violence Line **1800 656 463**

Kids Helpline (24 hour service) **1800 551 800**

Immigration Advice and Rights Centre (Advice Line) **(02) 9262 3833**

Immigrant Women's Speakout **(02) 9635 8022**

Hamwe woba ufise ubwoba ku vyerekeye ubuzima bwawe wo telefona kuri 'Police' **000** canke ibiro vya polisi bikwegereye ugasaba umukozi ashinzwe amatati yo mu miryango. Ukeneye uwogufasha kugusigurira m'ururimi rwawe telefona igisata bita TIS ku numero **131 450**.

Umwaka wemejwe n'amategeko kohageze kubaka

Umwaka wemejwe n'amategeko kohageze kubaka (legal age of consent), ivyo bisigura, umwaka wemewe n'amategeko kohageze guhuza ibitsina n'uwundi muntu, iratandukanye muri Australiya bivuye kuntara. Biratandukanye n'mategeko gusambanya uwowese atarishikana imyaka yo kubaka kandi hashobora kuba ibihano bikomeye kuri uwowese ajakubiri n'amategeko.

Mu ntara ya New South Wales umwaka wemejwe n'amategeko ko hageze kubaka n'imyaka 16 k'umugabo canke k'umukenyenzi.

Iri tegeko ryubahiriza urwaruka kugira ntirutyozwe.

Murashobora kutohoza vyinshi kubiraba imyaka yemewe kubaka mubibajije amavuriro araba amagara y'ibitsina, canke amavuriro araba kuvyarira kurugero.

Uburenganzira bw'abana

Australiya cariyemeje gukingira uburenganzira bw'abana, ivyo navyo bigashobora kuba bitandukanye n'imico imwimwe kubijanye n'irera ry'umwana. Mu mico imwe itajanye n'amategeko y'Australiya harimwo kutegeka kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyenzi. Amategeko arubuza kandi kurungika umwana mu kindi gihugu kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyenzi, canke ugatuma uwundi ngo abitegekanye. Hari amashirahamwe yagenywe ngo akwirikirane iyi nyifato

Amategeko arubahiriza abana kubijanye no kubakubita, ubuhumbu, no kubaturubika, kutabitaho bikwiye canke kubafata nabi, habi i muhira canke kw'ishule, n'ingombwa rero ko

hotegekanywa imigambi ikwiye kugira hame hari umuntu abitaho kandi akabaraba neza. Si vyiza ko bohana bakoresheje inguvu kandi amategeko arahana iyo bakubise umwana akababara cane. Ntivyemerewe mw'ishule.

Where a practice harms or is likely to harm a child or young person Ibisata bijejwe kubahiriza abana birashobora gufata imigambi kugira bamenye ko bafashwe neza kandi bamerewe neza m'ubizima bwabo. Ari wewe canke uzi umuntu wese akenewe gukingirwa kubijanye n'ugufatwa nabi canke arenganywa, utegerezwa kubibarira polisi canke igisata kijekwe kubahiriza abana.

Gukingira umwana

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (amasaha 24 uratelefona telephone y'ivyihutirwa) **1800 688 009**

CAPS website www.childabuseprevention.com.au

Department of Community Services (DoCS) Helpline (24 hour child protection service) **13 2111**

Guhata umuntu kubaka ku nguvu imbere y'imyaka

International Social Service (ISS) Australian Branch **1300 657 843**

ISS website www.iss.org.au

Female reproductive health and rights

Ibijanye n'amagara n'uburenganzira bw'umukenyezi

Imico yo kugabanya ibice vy'irondeka vy'abakenyezi (gukata), n'ibindi vyose bishobora guhindura ibice vy'irondeka vy'ab' akenyezi kandi bitavuye ku mvo z'amagara biratandukanye n'amategeko ya Australiya. Amategeko arabuza kandi kurungika umwana mu kindi gihugu kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyezi, canke ugatuma uwundi ngo abitegekanye. Abakenyezi n'abakobwa bashitse muri Australiya bashobora kuba bafise ingorane z'amagara bivuye kur'iyi mico. Hari amashirahamwe yagenywe ngo abafashe

Women's Information and Referral Service (WIRS) **1800 817 227**

Website www.women.nsw.gov.au/referral/wirs.htm

Kugendesha imodoka

Gutwara imodoka muri Australiya, utegerezwa kuba ufise uruhusha rwo gugendesha kandi umuduga ukaba uzwi muri Leta. Kuvyerekeye impusha zokundesha imodoka n'ingene bandikisha imodoka mu mategeko, raba ikigabane ca 1, *What to do soon after arrival*.

Igihe utubahiriza canke urenga amategeko y'ukugendesha imodoka ushobora gutanga ihadabu rikomeye, bakakwaka uruhusha, n'ugufungwa ukanafungwa. Kukoresha itelefone yo mu maboko, birahanwa n'amategeko kiretse iyo ukoresha icobita 'handsfree' kit.

Hari imikaba yo mu ntebe y'imiduga (kandi bita 'restraints') mu modoka zose ku bantu bakuze n'abana bageza haruguru. Kubana bato n'impinja urakeneye udutebe twabigenewe turekuriwe na Leta. Amategeko avuga ko umuntu wese ari mu modoka yawe ategerezwa kwambara umukaba canke akaba ari mu gatebe kabigenewe, hanyuma igihe ushikiwe n'impanuka y'imodoka mw'ibarabara utegerezwe kubishikiriza polisi mu maguru masha.

Mu bice bimwe birashoboka ko wokotesha imikaba y'intebe umwana yicaramwo. Mwifuzza kumenya aho ayo mashirahamwe afasha aherereye mu bice murimwo baza:

Kidsafe NSW

(02) 9845 0890

**Help in languages
other than English**

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Amategeko arahana bikomeye abiruka birenz' urugero n'abatwaza banyoye inzoga. Ibipimo vyemewe vy'inzoga ziri mu maraso zirarutana bivuye ku ntara canke k'uruhusha ufise rwo kugendesha imodoka. Amategeko arahana abatwaz' imodoka bariko baranywa inzoga. Ushaka kumenya ibirengaho raba:

Alcohol Guidelines

www.alcohol.gov.au

Mugisagara (kugira uronke uwogufasha ufise ingorane z'inzoga canke ibiyayura umutwe)

(02) 9361 8000

Muntara hagati (kugira uronke uwogufasha ufise ingorane z'inzoga canke ibiyayura umutwe)

1800 422 599

Ibiyayuramutwe, kunywa itabi n'ukunywa inzoga

Har'amategeko menshi araba abatunze n'abakoresha ibiyayuramutwe. Abarenga ku mategeko y'ibiyayuramutwe bashobora kuronka **ibihano bikomeye**. Amategeko y'ibiyayuramutwe muri Australiya ari kubiri; hari ayaraba abakoresha bitarekuwe, ibiyayuramutwe, n'ayaraba ababigizemwo urudandaza mukurugurisha, mu kururima, canke mu kurudandaza.

Muri Australiya, ibibanza babuza kunyweramwo itabi biriko biragwira; muri ivyo harimwo ibiro vya Leta, amavuriro, no mubundi buzi. Kunywa itabi mu mazu bagurishirizamwo imfungurwa hamwe no mu mangazini naho nyene kirazira kunywa itabi muntara nka zosi. Ibibanza batanyweramwo itabi, birafise akamenyetso kanditseko, 'no smoking', ariko si misi yose,

Birabujijwe kudandaza itabi ku bana batarashikana imyaka yagenywe 'minor' (n'ukuvuga umuntu atarashikana imyaka 18). Kugurisha itabi kubadafise imyaka yagenywe birabujijwe mu ntara nka zosi.

Kunywa inzoga muri Australiya birarekuriwe, ariko mu bibanza vyagenywe no kugihe kirekuriwe. Amategeko arabuzza kudandaza inzoga k'umuntu atarashikana imyaka 18 (a minor). Kirazira kandi, mu mategeko, k'uwutarashikana imyaka irekuriwe (minor) kunywa inzoga, kiretse mu bibanza vyigenga nka amazu. Kunywera inzoga mu bibanza bimwe vyagenewe bose navyo nyene birabujijwe.

Australian Drug Information Network

www.adin.com.au

(harimwo ivyerekeye izindi ndimi atari icongereza)

Ibidukikije

Isukurwa ry'ibidukikije n'ukwitwararika isi yacu n'ikintu gihambaye ku banya Australiya. Amategeko arahana abata imicafu ahariho hose, abonona ibidukikije, n'abata imyavu mu buryo butarekuriwe. Ibikoko vyo mw'ishamba, amafi, udukoko two mumazu n'ibiterwa birubahirizwa n'amategeko. Ntuhirahire ng'uhige, urobe, ngo wamure ibiterwa, canke ngo utatorore udokoko duto turibwa atabanje kubaza ko ubifitiye uruhusha. Kandi hari amategeko yagenywe ngo yubahirize icobita [National Parks](#) (amashamba akingiwe) kugira ntivyononekare.

Environment Line

13 1555

(Ku vyerekeye ibijanye n'amashamba)

no kwitwarira abacafuza ibidukingije)

TTY (kuvyerekeye ibiragi n'ubumuga
bw'amaso)

(02) 9211 4723

Urwamo rurengeye

Hari amategeko akingira abanya Australiya kuvyerekeye urwamo rurengeye. Amategeko aratandukanye bivuye kuntara, canke baravye ico icokibanza cagenewe, ari ugucururizamwo, amahinguriro canke aho abantu baba. Kenshi, ababanyi baravyihanganira iyo urwamo rudashika iminsi yosi, ariko, iyo bishika kenshi, bika birenz'urugero, canke bigashika mw'ijoro, barashobora kukwitwarira mubutegetsi bwa karere canke kuri polisi.

Ibikoko

Australiya irafise amategeko akingira ibikoko kugira ntibavyice nabi canke kugira bavyiteho. Kirazira kwicirira ibikoko mu kigo. Abantu bafata nabi ibikoko n'innyoni barashobora gutozwa ihadabu canke bagafungwa . Hari amategeko y'ubutegetsi bwakarere agena ibikoko birekuriwe ngutungwa mungo. Ibikoko bitunzwe murugo, nk'imbwa birakeneye kwiyandikisha k'ubutegetsi bwakarere. Murabe mugitabo ca matelefone canyu citwa [WhitePages](#) ahanditse 'Dog' mu gice ca 'Government'.

Iyo utunze igikoko co murugo utegerezwa kucitaho bishemeye mu kukigaburira no kwama wa gisukuye. Vyinshi murivyo bikoko bikenera urucanco kugihe cavyo kandi kikavurwa na muganga w'ibikoko iyo kirwaye canke cakomeretse. Ibikoko bitunzwe muri Australiya birakenerwa kukonwa kandi ako n'akazi k'uwubitunze. Murashobora kuronka insiguro nyishi ku muganga wanyu w'ibikoko canke kuri **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)**.

**Royal Society for the Prevention of
Cruelty to Animals (RSPCA) NSW**

(02) 9770 7555

(Ivyerekeye ibibazo no kwitwira
abagirira nabi ibikoko)

RSPCA NSW e-mail
(Ibibazozo bisanzwe)

mail@rspcansw.org.au

RSPCA website

www.rspca.org.au

**Royal Society for the Prevention of
Cruelty to Animals (RSPCA) NSW**

(02) 9770 7556

(Ivyihutirwa gusa)

Indamutso n'ingene woganira n'abandi

Iyo muhuye n'umuntu ubwambere, kenshi muri Australiya umuha ukuboko kwawe kw'iburyo nawe akaguha ukwiburyo nyene. Abantu batazinanyi ntibasomana canke ngo bagwane nunda iyo bahuye.

Abanya Australiya nkabose bararaba mu maso umuntu bariko baraguvisha ico kikaba ari ikimenyetso c'ukubaha kandi akakwereka ko aguteze yompi. Ariko nukumenya ko hari abantu batabikunda canke biter' isoni.

Iyo ari ubwambere muhuye, abanya Australiya ntibashimishwa n'uk' ubabaza ibibazo bijanye n'imyaka yabo, ingo zabo, abana babo canke amafaranga batunze.

Umuntu umuhamagara, mubisanzwe, mw'izina ry'umuryango nico akora (eg. Mr Wong, Ms Smith, Mrs Brown, Dr Lee) kiretse usanzwe uzi izina ry'ubukirisu ryiwe. Mukazi canke mubagenzi, abanya Australiyani, mibisanzwe, bahamagarana amazina y'ubukirisu.

Imigenzo y'urupfasoni

Abanya Australiya nkenshi bavuga “**please**” iyo basaba ikintu canke ico wubafasha kandi bakavuga kenshi “**thank you**” iyo umuntu abafashije canke abahe ikintu. Iyo utavuze “please” canke “thank you” biboneka ko utisonera.

Kenshi abanya Australiya bavuga “**excuse me**” kugira ubatege yompi canke “**sorry**” iyo baguhonyoyeko. Abanya Australiya bavuga “excuse me” canke “pardon me” iyo baciriye hasi canke bayozwe aho abantu bari canke muzu y'umuntu.

Wogeregeza ukama uri kugihe iyo ufise inama canke umubonano. Ubonye ko uhava ucererwa, geregeza ubimenyeshe nya muntu. Ibi n'ibintu bihambaye cane ku mibonano y'akazi kuberako bashobora kugutangisha amafaranga canke ukabura umubonano iyo utabimenyesheje hakiri kare. Umuntu yama acererwa ntanumwe aba akimwera.

Iyo uronse ubutumire bwo kur'urupapuro, bushora kuba bufise indome zanditseko 'RSVP' zerekana itariki. Ibi bisigura ko uwagutumiyeye agomba kumenya ko uzobwitaba canke utazobwitaba. Muri ico gihe ni vyiza ko wokwishura imbere yiyo tariki.

Abanya Australiya nka bose ntibimwiririra hasi; bakoresha imishwara canke udukaratasi twabigenewe. No mugucira n'uko babigenza. Iyo wasamuye abantu benshi bazokubwira “bless you” – Ibi ntaho bihuriye n'amadini.

Murakwiye kumenya mushimitese ko inyifato imwimwe atari ukubura urupfasoni gusa ahubwo biri kubiri n'amategeko. Muburorero twobaha harimwo gutukana mu bantu, kujimbere y'uwundi k'umurongo, no gusoba canke kuja kumwanda mukuru ahari hosi, kiretse ahabigenewe habose canke k'umuhana w'umuntu.

Imyambaro

Australiya n'igihugu c'abantu batandukanye. Imyambaro ihushanye abantu bambara yerekana ako karanga kiyobava. Abantu benshi bambara impuzu zisanze canke atari izurubanza bijanye naho bakora canke n'ingene ijuru ryazindutse. Abantu benshi kandi barashima kwambara impuzu zijanye n'akaranga k'iwabo nkizijanye n'idini canke imico yabo cane cane ku minsi mikuru ihambaye.

Har' amategeko makeye yerekeye imyambaro, naho kukazi no mubibanza bimwe hari impuzu zitegekanishijwe. Akarorero ibirato vy'ukwingira impanuka, ikofero zabigenewe bitegerezwa kwambarwa kubibanza bubakamwo kugira bibakingire; abapolisi, abasirikare, n'abakozi bo mubuzi bumwebumwe bategerezwa kwambara umwambaro ubaranga.

Ibibanza vyo kwinezeramwo, ibigondangamico, n'ibindi bibanza bishobora kusaba ko abanywanyi baza bambaye impuzu zishajije kandi zimesuye, n'ibirato bijanye nico kibanza.

Mushobora gusanga imyambaro zimwe zimwe zitabereye canke zitey'isoni. Nk'akarorero, abakenyezi batikwiza mukwambara. Ntuze ubanegure witwaje ivyo wahora ubona mu gihugu waje uvamwo. Muri Australiya, uko umukenyezi yobayambaye kwosi, ntuze ubifate nk'uko atiyubahiriza canke ko yoba arondera abagabo.

Imvugo abanya Australiya bisangaji

Imvugo nyinshi Abanya Australiya bisangije canke icobita 'slang' ntizumvikana ku bantu bashasha muri Australiya. Udatahura ico amajambo avuga ni vyiza ko wobaza. Ubo n'buroro bukunda kuboneka:

- **Bring a plate** – iyo bagutumiyeye k'umanza z'akazi canke z'abagenzi bakagusaba "bring a plate", ibi bisigura ko woza uzanye isahani ry'ibifungurwa usangira n'abandi.
- **BYO** – ico bita 'Bring Your Own' bivuga kwizanzira ivyo kunywa zaba inzoga zikaze, amajusi, ibinyobwa bidakaze canke amazi. Ibibanza bimwe vyo gufunguriramwo ni cobita BYO. Urashobora kwizanzira icupa ry'umuvinyu, naho hari amafaranga batangisha kubera bakuzaniye ibirahuri bakanavyoza, bavyita 'corkage'.

- **Fortnight** – Icobita 'fortnight' n'ikiringo c'indwi zibiri. Abanya Australiyabararonka umushahara canke agahembo mu mayinga abiri

6. Uburaro

Gupanga amazu yirebanga canke amagorofa.

Gupanga inzu zirebanga canke igorofa ubifashwa kenshi n'abakozi b'amashiramwe ashinzwe kuronderera abantu amazu yo gupanga bakora mu kibanza ca nyen'inzu canke urashobora kwironderera inzu yo gupanga wewe nyene atawubigufashije mwo ku wigenga afise inzu. Ugupangisha amazu muri Australiya, beneyo barabimenyeshya mu binyamakuru ku misi ya gatatu na gatandatu muco bita "to let" no mu gisata bita 'Accommodation vacant' sections. Urashobora no kugenda ku biro vy'abigenga bifasha kurondera inzu zo gupanga ukaraba urutonde rw'amazu akeneye abapangayi. Uburaro muri Australiya burashobora kugora kandi bukazimpa birengeye.

Muri Australiya, ni vyiza ko umupangayi n'uwupangisha bagirana amasezerano yanditswe kugira vyorohe kumenya hamwe habaye amatati. Ico bita 'lease' canke 'residential tenancy agreement' ni amasezerano yanditswe hagati y'umupangayi n'uwupangisha ku kiringo gitegekaniywe ku mezi atandatu canke umwaka, ariko urashobora kwumvikana na nyen'inzu canke bariya bigenga ku kiringo ushaka kuba muri iyo nzu imbere yuko ayo masezerano uyashira ko umukono. Ayo masezerano urashobora gusubira kuyasinya igihe ikiringo mwari mwumvikanye na nyen'inzu carangiye.

Birashika ko bagutoza amafaranga mugihe ayo masezerano utayubahirije imbere yuko ikiringo mwavuganye na nyen'inzu gihera, rero ntuhawe wemera amasezerano maremare arengeye igihe iyo nzu uzoyibamwo. **Ntuhirahire ngo ushire umukono kuri ayo masezerano utabanje gusuzuma inzu ngo urabe ko imeze neza canke ko ibisabwa kugira uyibe mwo wabitahuye neza kuko ayo masezerano iyo umaze kuyasinya ntaba agihindutse.** Ushaka kumenya ibirenga ko, raba" *Tenants rights and responsibilities*" hasi.

Iyo utanguye gupanga usabwa kuriha amafaranga angana n'ukwezi kumwe imbere hamwe rero n'ingwati. Ingwati n' amafaranga umupangayi ariha kwa nyen'inzu kandi ntategerezwa kurenga urugero rw'ukwezi ku mwe. Nyen'inzu canke abigenga baronderera abantu amazu yo gupanga bategerezwa kuzaza ibipapuro vy'iyi ngwati muri" Residential Tenancies Bond Authority."

Imbere yuko winjira mu nzu, murandikiranira na nyen'inzu ingene inzu imeze canke ingene uyisanze bigaca vyandikwa muco bita 'condition report'. Izi mpapuro zituma hataba amatati hagati ya nyen'inzu n'umupangayi hageze ko umupangayi yimukira ahandi kuko ibiba bitameze neza bibavyaranditswe. Mu gihe ataco uheranye canke wononye ,ingwati ya we barayigusubiza.

Barashobora kukwemerera kowosaba imfashanyo yo kuriha ingwati canke ukwezi kwa mbere, Birashoboka kandi koworonka imfashanyo bita **Rent Assistance** yo kuriha uburaro. Amakuru yerekeye izi mfashanyo tuyasanga mu gisata bita "[Centrelink](#)."

Muri NSW **Ubushikiranganji bw'uburaro (Department of Housing)** irafasha kandi abantu batishoboye gukora inzu z'abigenga biciye mu bisata vyishinze gufasha abapangayi harimwo ico bita [Rentstart](#). Ibi birimwo ivyerekeye ingwati itangwa mu gukora inzu, amafaranga yo gukora atangwa imbere, n'inzu zimfata kibanza n'amahera yo gukotwa aheranywe Mubisanzwe, imfashanyo ya Rentstart ifasha gushika ku bice 75 kw'ijana kumafaranga yerekeye ingwati itangwa mu gukora.

- Abantu bari mungorane z'ubukene zidasanzwe canke bafise ibibazo bikomeye vy'uburaro barashobora kwemerwa muco bita Rentstart Plus bagaca baronka ibikwirikira bingana n'amahera y'ingwati yosi;
- Amahera batanga imbere yo gukora angana n'amayinga 2 (amayinga 3 ku nzu irimwo intebe); n'
- Amahera angana amayinga 4 yo gukotehwas kubijanye n'inzu z'imfata kibanza.

Kugira wemererwe mu bisata bita Standard, Rentstart Plus, na Rentstart Tenancy Assistance umunywanyi ategerezwa:

- Kuba yemeye kuba mur'ico kibanza cagenywe kandi ayo masezerano akazoba azoshobora kumara ikiringo kimara amazi12
- kurahirwa ingwati itangwa mu gukota inzu;
- kurahirwa amafaranga yo gukota atangwa imbere gushika ku mayinga 2 (amayinga 3 iyo inzu isanzwe ifise intebe n'ibindi nkenerwa vyo mu nzu);
- kurahirwa gushika ku mayinga 4 yo gukota; kandi
- kurahirwa gushika ku mayinga 4 yo gukota mu nzu mfatakibanza.

Kugira yemererwe kuri Rentstart, umunywanyi ategerezwa:

- kuba uri umwenegihugu wa Australiya canke ukaba uri ntayegeyewe mu gihugu; canke ukaba ufise visa bita Temporary Protection visa canke abarondera ubuhungiro basavye kuba ntayegayezwa mu gihugu;
- kuba ukwijije ibasabwa ngo wemererwe kuba munzu za Leta;
- kuba ukwijije ivya ngombwa baraba bafatiye k'umafaranga ufise kugira wemerwe kuba munzu za Leta;
- kuba ufise amafaranga abayabaya, kenshi adashika \$1000; kandi
- ukaba ushobora kwipangira inzu ku bigenga.

Kubijanye nivy'o baraba hariho ibihe bidakenerwa kubasaba gufashwa na Rentstart Move. Mu bice bimwe bimwe vya New South Wales, hari vyinshi Rentstart Standard na Rentstart Plus bashobora kubaronsa muteye akamo Rentstart, ibi navyo ni nkibi bikwirikira:

Mu bice bimwe bimwe vya New South Wales, hari vyinshi Rentstart Standart na Rentstart Plus bashobora kubaronsa muteye akamo Rentstart , ibi navyo ni nkibi biwirikira:

- Kurahirwa ingwati yo gupanga;
- Kurahirwa gushika ku mayinga 2 y'imbere y'ugupanga (amayinga 3 kunzu zisanzwe zirimwo ibikoresho);
- Kurahirwa gushika ku mayinga 4 y'ugupanga; no
- Kurahirwa gushika ku majoro 3 y'ugupanga munzu y'imfata kibanza.

Mwifuza kumenya ibibanza vy'ibiro bikoresha ubwo buryo bwa Rentstart mwo roba ahakwirikira www.housing.nsw.gov.au

Mwifuza kumenya ibindi vyerekeye Rentstart mwobaza ahakwirikira:

Department of Housing General Enquiries
(amasaha 24 k'umunsi, iminsi7 mundwi)

1800 629 212

Website

www.housing.nsw.gov.au/

Inomero za telefone z'ibiro vyegereye ahuba vy'ubushikiranganji bw'uburaro muzisanga mugitabo ca telefone bita [White Pages](#) ahanditse 'Housing, Dept of'. Canke murabe kuri website y'ubwo bushikiranganji www.housing.nsw.gov.au

Ivy'umupangayi afitiye uburenganzira n'ivy'asabwa.

Muri New South Wales, aben'amazu canke amashirahamwe yishinze gupangisha amazu bategerezwa guha abapangayi bashasha ikopi y'igitabo ca **Office of Fair Trading** bita '**The Renting Guide**'. Ico gitabo gisigura uburenganzira n'ibigenga abapangayi kandi moshobora kukironka mu ndimi nyinshi. Mugerageze babahe ikopi yico gitabo. Mwifuza kumenya ibirenga raba ahakwirikira:

[Office of Fair Trading](#)
(fair trading enquiries)

133 220

TTY (for hearing and speech impaired)

1300 723 404

Kugura inzu zirebanga canke igorofa.

Amazu yo kugura canke amagorofa barayandika mu binyamakuru canke kuri internet. Abakozi bajewe kuronderera abantu amazu yo gupanga baratanga urutonde rw'ayo, baratanga n'urutonde rw'amazu yo kugurishwa. Iyo ugura inzu irya mbere muri Australiya ubanza kwemererwa nk'uwo bita 'First Home Owner Grant'.

Iyo ushaka ingurane kugira ugure inzu egera aho uziganya(banki), canke irindi shirahamwe ritanga ingurane. Muri Australiya iyo ugura inzu abantu benshi begera abahinga muvy'amategeko kugira babafashe barabe ko inzu ikwije ibisabwa n'amategeko bakongera bakandikiranira. No muri iki gihe, **ntuhirahire ngo ushire umukono ku masezerano utumva neza canke utasobanukiwe mwo ibisabwa.**

Ushaka impanuro ku vyerekeye ibijanye no kugura inzu n'imigambi Leta yategekanije yo gufasha abashaka kugura amazu muri New South Wales, ico bita [Home Purchase Advisory Service](#) iratanga inyigisho k'ubuntu, irahanura kandi ikaranga n'ibindi bijanye n'ivyo nko kugura amazu, kwubaka no kuronka ingurane zokugura canke kubaka amazu. Ico gisata kirasohora ivyandiko vyinshi itanga k'ubuntu nk'ivyo bita The A-Z of Home Purchase na Financing Your Home Purchase.

Ushaka kuvugana n'umuhanuzi araba ivy'igurishwa y'amazu canke ushaka amakopi y'ivyo vyandiko, barungikire imeli , canke hamagara kurizi telefona zitarihishwa ivyo biro mu masaha y'akazi:

Home Purchase Advisory Service

1800 806 653

**Home Purchase Advisory Service
Email**

advisory@housing.nsw.gov.au

NSW Housing website

www.housing.nsw.gov.au/

Amazu ya leta.

Iyo uronka imfashanyo ya “ Centrelink “ canke winjiza amafaranga make urashobora gusaba kuba mu mazu ya leta. Igihe urindira kugira iyo nzu uyironke bitegwa naho ushaka kuba, ibikoresho vyo mu nzu ingene bingana canke ukuntu vyihutigwa kugira baguhe iyo nzu.

Muri NSW ubushikirangani bwashinzwe uburaro (Department of Housing) irapangisha amazu yayo ku bantu batishoboye ku mafaranga makeye. Mu bisanzwe abantu bararindira igihe kitari gito kuvyerekeye aya mazu, ariko birashoka ko woronka izo nzu mubihe bimwe bimwe.

Kubera imigambi mishasha yerekeye amazu, ivyangobwa kugira umuntu aronke inzu ya Leta vyarahinduwe kuburyo ubu baraba cane cane ibi bikwirikira:

- kwitaho abatishoboye kugira babafashe kubaho biyungunganije bonyene; n'
- abantu bafise ingorane zokuronka inzu zipangwa n'abigenga zijanye n'ivyo bifuzwa kubapanga amazu bigenga.

Iyi ntumbero nshasha yiyemeje kutanga amazu ya Leta bataravye ico umuntu atunze gusa, ariko babanje kwihweza cane cane ingorane z'umuntu n'uburyo afise bwo kuronka inzu ijanye n'amafaranga umuntu afise.

Ico bita “Community housing” nico kimwe n'amazu ya Leta. Zitwarwa n'amashirahamwe akora k' ubuntu atari ubushikiranganji bw'uburaro (Department of Housing). Ibiro vya Community Housing iraha ingurane amashirahamwe araba ivy'uburaro, amakoperative, amasengeru, intara z'intango n'ayandi mashirahamwe yigenga yishinze ivy'uburaro

bw'abantu kugira bashobore gupangisha amazu kubiciro bibayabaye ku bantu bafise uburyo busanzwe. Nyinshi muri izo zipangishwa kugihe kirekire ku bantu bafise uburyo bubayabaye bagatanga ibice 25 kw'ijana y'amafaranga baronka. Wifuza kumenya ibirengeye ku mazu za Leta canke ico bita community housing, hamagara:

[Department of Housing General Enquiries](#)

1800 629 212

Inomero za telefone z'ibiro vyegereye ah'uba vy'ubushikiranganji bw'uburaro (local Department of Housing) muzisanga mugitabo ca telephone bita [White Pages](#) ahanditse 'Housing, Dept of'.

Amazu yakira abari mu ngorane zikomeye

Muri NSW ubushikiranganji bw'uburaro (Department of Housing) burashobora gufasha abantu bafise ingorane zitazomara igihe kirekire ariko zikomeye zokupanga mukubaronsa inzu z'imfatakibanza za Leta canke z'abigenga gushika ku mezi atatu.

Amazu z'imfatakibanza yakira abari mu ngorane zikomeye (Emergency Temporary Accommodation)aboneka gusa ku bantu:

- Badashobora kwemererwa mu nzu za Leta; kandi
- Bakeneye vyihutirwa inzu zimfata kibanza; kandi
- Badashoboye gutorera ikibazo bonyene ingorane zabo; kandi
- Badashobora kuronka incuti canke abagenzi babaha indaro; kandi
- Kandi badashobora kuronka izindi mfashanyo mu yandi mashirahamwe bijanye n'amafaranga bafata canke n'ingene bashitse mu gihugu.

Mukeneye ibindi bijanye n'amazu yakira abari mu ngorane zikomeye hamagara:

[Department of Housing General Enquiries](#)

1800 629 212

Inomero za telefone z'ibiro vyegereye aho uba vy'ubushikiranganji bw'uburaro (local Department of Housing) muzisanga mu gitabo ca telephone bita [White Pages](#) ahanditswe 'Housing, Dept of'.

Igisata bita "Supported Accommodation Assistance Program"

Igisata bita "**Supported Accommodation Assistance Program**" (SAAP) irafasha uburaro bw'imfatakibanza n'ibindi bijanye n'ivyo ku bantu badafise aho bakika umusaya canke bari mu gutabwa mw'ibarabara. Iyo porogarama itwarwa n' amashirahamwe menshi ategamiye Leta kandi ahabwa imfashanyo n'ubushikiranganji bushinzwe ibikorwa rusangi "Department of Community Services" (DoCS) mu ntara no mu gihugu cose. Mukeneye ibindi bijanye n'ibikorwa vya SAAP vyerekeye abadafise aho bakika umusaya hamagara:

Homeless Persons Information Centre (HPIC)

1800 234 566

Kuvyerekeye abantu bafise ingorane z'amatati mu rugo bakeneye imfashanyo zihutirwa, harimwo impanuro n'ibindi bijanye n'ivyo, hamagara " Department of Community Services" kuri izi nomero:

**NSW Department of Community
Services 24-Hour Domestic Violence
Line**

1800 656 463

TTY (ku biragi)

1800 671 442

Itelefone ifasha urwaruka ku buraro bwihutirwa

Ico bita "Youth Emergency Accommodation Line" (itelefone ifasha urwaruka ku buraro bwihutirwa) irafasha urwaruka rutagira aho rukika umusaya mu vyerekeye amatelefone yokoreshwa canke aho rwotabaza. Iratanga urutonde rwaho urwaruka rushobora kuryama,

ikabimenyesha amasaha 24 k'umunsi kuwa ku wa mbere gushika ku wa gatatanu. Mwifuza kumenya vyinshi kurivyo hamagara:

Youth Emergency Accommodation Line **1800 424 830**
(mu bice bihereye mu ntara hagati)

Ishirahamwe ry'ishinze uburaro bw'urwaruka muri NSW **9318 1531**

Ibisata bishira ivyankenerwa mu mazu

Mu gihe cose ushaka kugura canke gupanga inzu, hari ivyankenerwa bitegerezwa kuba biri mu nzu. Gerageza umenyeshye ivyo bisata imisi mike imbere yuko winjira mw'iyu nzu nshasha.

Imbere yuko ushirako umukono k'umasezerano nivyoy bisata, nukuraba ko ivyo bajewe gushiramwo babishize mwo vyose. Kenshi na kenshi abapangayi barasinya amasezerano nk'ay'imyaka itatu n'abazobaha umuyagankuba, kandi bari mu nzu z'agateganyo. Ni vyiza rero k' utegera neza amasezerano imbere yuko ushirako umukono hamwe nivyoy bisata.

Umuyagankuba, Umwuka n'amazi

[Energy Australia](#) **13 1535**
(Mu buseruko bwa Sydney, Central Coast no muri Newcastle)

[Integral Energy](#) **13 1002**
(Muri Sydney y'uburengerera zuba no muri Wollongong)

[AGL](#) **13 1245**

[Sydney Water](#) **13 2092**
(Sydney, Blue Mountains & Illawarra)

[Hunter Water](#) **1300 657 657**
(mu karere bita Hunter)

Telefone

Amashirahamwe y'amatelefone, harimwo ayafise imitahe hamwe na leta nka [Telstra](#), urutonde turusanga mu gitabu c'amatelefone [Yellow Pages](#) mu gace k'amatelefone n'ivyuma vyayo.

Mur' ibi bisata har' aho bagusaba amafaranga kugira bagushirire telephone mu nzu. Ni vyiza ko ubanza ukaraba amafaranga igisata imbere yuk' ushira k' umukono. Ibisata mwagiraniye amasezerano bizoza birakurungikira impapuro zerekana amafaranga utegerezwa kuriha haba inyuma y'ukwezi canke ikindi kiringo mwumvikanye. Nivyiza ko wobimenyesha abomwagiranye amasezerano, iyo udashoboye kuriha kw'italiki yagenywe, canke iyo ushaka kuriha mugihe gito amafaranga ataraba umurengerera. Guhamagara mu bindi bihugu birazimvye cane kandi amafaranga ashobora kukubana menshi. Birakenewe ko uraba neza iyo utelefona mu bihugu vyo hanze canke ugakoresha amakarata ya bigenewe.

Abanya Australiya benshi bara fise za telephone zo mu ntoke ariko uguhamagara ukoresheje telephone zo mu ntoke birazimvye cane. Kenshi na kenshi uguhamagara babiharurira ku masegunda mirong'itatu canke ku minuta iyo ukoresheje telephone yo mu ntoke haba hagati y'intara canke mu bindi bihugu. **Utegerezwa kumenya neza ingene igisata ubereye umunywanyi kirihisha hamwe rero n'ivyo gisaba imbere yuko ugura ziriya telephone zo mu ntoke .**

Ico bita "**Telecommunications Industry Ombudsman** " carateguye impapuro ziri mu congereza n'izindi ndimi ku bintu bitandukanye vyerekeranye n'ibidandazwa. Ushaka kumenya ibirenga ko raba kuri website canke uhamagare kuri:

Telecommunications Industry Ombudsman

1800 062 058

Website

www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm

7. Ubuzi.

Kurondera akazi.

Kuronka akazi muri Australiya birashobora kugora. Kuronka akazi n'ingoga k'ubantu babimuka bishobora kuva kuburyo itunga ry'igihugu ryifashe, amashuri n'ubumenyi ufise, akazi urondera n'ibindi bishobora kugira inkwirikizi ku kazi urondera mu ntara nyinshi z'igihugu

Ibinyamakuru bisohoka ku musu ku musu baramenyeshya ibibanza bikenewe mwo akazi canke ata bakozi babiri mwo 'Job vacancies' (or 'Positions vacant'), na cane cane ku misi ya gatandatu. Iyo bi banza bikenewe mwo abakozi turabisanga no kuri internet. Hari n'abikorera ivyabo batanga ubuzi, urutonde turusanga mu gitabo c, amatelefone [Yellow Pages](#) no kuri internet.

Umunya Australiya wese arashobora kwiyandikisha na **Centrelink** canke "**Job Network**" kugira bamufashe kuronka akazi. Iyo wiyandikishije barashobora guca bakurungika kuri Job Network yaba iyigenga, iy'abanyagihugu canke iy'amashirahamwe ya Leta, iyo bagiranye amasezerano na leta ya Australiya kuronderera abantu akazi.

Iyo uri mushasha, nivyiza ko wegera umuhanuzi mu vy'akazi canke **Centrelink Career Information Centre** kugira umenye neza uburyo urondera akazi, gutomoye na cane cane iyo ufise ingorane kuri buriya bibazo babaza ugiye kurondera akazi.

Urashobora kubariza ku biro vya Centrelink aha hakurikira:

Job Search Information Line	13 6268
Help in languages other than English	13 1202
In person	Office locations
Inyigisho mu zindi ndimi	Imfashanyo ya Centrelink – Turavuga ururimi rwawe
Website	www.centrelink.gov.au

Ibisata bijejwe ivy'akazi.

Hari ibisata vyinshi bijejwe kuronderera abantu akazi (Job Network Services) . Hari mwo :

- **Job Search Support Services** – Ibisata bihari bifasha kurondera akazi ku biyandikishije na Centrelink canke ico bita "Job Network member", ikigisata gifasha kuronka akazi mu mwanya muto.
- **Intensive Support Services** – ikigisata gitanga imfashanyo ku bavyemerewe hamwe no kubigisha kugira bateze imbere ubumenyi bwo kwishura buriya bibazo babaza iyo ugiye kurondera akazi nukugira bashobore kuzova mwo abakoresha babikwiye.
- **Intensive Support – Job Search Training** – ikigisata cigisha ingene umuntu ashobora guteza imbere ugushobora kwifasha hari mwo kurondera akazi no kwagura uburyo bwo gushobora kurondera akazi (mw'ivyo bikorwa hari mwo ukumenya ingene ugira umwidondoro wawe w'ivyo wize n'ivyo wakoze n'ukuntu rero usaba akazi).
- **Intensive Support – customised assistance** – Iki gisata gifasha kimwe kuri kimwe ku barondera akazi bavyemerewe, harimwo ukwerekana uwurondera akazi intambanyi afise muri ako kazi n'ubukerebutsi uwurondera akazi babona afise.
- Ico bita **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – ifasha abatagira akazi gutangura n'ukwikorera ivyabo. Abavyipfuzaga barasaba imfashanyo ya NEIS ikabigisha kuvyerekeye urudandaza rutoyi, ikabafashisha amafaranga n'ukubaha impanuro mu mwaka wa mbere batanguye kwikorera ivyabo.

- Ico bita **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – itanga imfashanyo ku bibazo no kubikosora .

Birakenewe ko umenya ko iyo wiyandikishije n'igisata kijejwe kuronderera abantu akazi s' itegeko ngo uce ukaronka. Birakenewe k' uguma urondera ubuzi kugira amahirwe abe menshi y'ukuronka.

Abarondera ubuzi bose uburyo bwa gusa bwashizwe kuri **Job Network Access** muri Centrelink. Ibisata vya "Job Network member agencies" biremerera abarondera akazi gukoresha telefone, ivyo bita photocopiers, fax machines, touch screens hamwe na computers (harimwo na internet). Ushaka kumenya iyo bafasha harimwo n'ukwemeregwa, hamagara:

Job Seeker Hotline

13 6268

Job Network website

www.jobnetwork.gov.au

Centrelink irerekana abakozi bafise ubumenyi bakuye mu bindi bihugu ikongera igatanga impanuro aho bashobora gusanga ubuzi hafi yaho begereye.

Ibiro vya Centrelink vyarakwijwekwijwe mu bisagara no mu bindi bice mu gihugu cose. Aho ibiro vya 'Centrelink' tubisanga mu gitabu c'amatelefone bita "White Pages" no kuri website ya Centrelink.

Ushaka kumenya ibirenga ko egera:

Australian Apprenticeships

13 3873

Website

www.australianapprenticeships.gov.au

Workplace website

www.workplace.gov.au

Australian Jobsearch website

www.jobsearch.gov.au

Skilled Migrant Job Seeker website

<https://skilledmigrant.gov.au>

Jobguide website

www.jobguide.deewr.gov.au

Impapuro z'ubumenyi.

Ni vyiza ko uba ufise impapuro z'ubumenyi zemerewe kugira bikwongere amahirwe yo gukora aho ufise ubumenyi canke ubushobozi.

Impapuro z'ubumenyi mu vy'imyuga (Trade qualifications).

Iyo ufise impapuro z'ubumenyi mu vy'imyuga nko muri engineering, kwubaka gukora ivyuma, umuyagankuba canke guteka, aba bakurikira baraguhanura ingene izo mpapuro zawe zemererwa muri Australiya. Uba muri NSW egera:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879

MELBOURNE VIC 3001

Tel: **(03) 9954 2537** or **1300 360 992**

Fax: (03) 9954 2588

Web: www.workplace.gov.au/tra

Vocational Training Tribunal

Level 12

1 Oxford St

DARLINGHURST NSW 2010

Tel: **(02) 9266 8450**

Email: ARTCenquiries@deewr.gov.au

Web:

<http://apprenticeship.det.nsw.edu.au>

Iyo abashaka kumenya kuri ibi baba hanze ya Australiya bahamagara:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879

CANBERRA ACT 2601

AUSTRALIA

Tel: +612 6121 7456

Fax: +612 6121 7768

E-mail: traenquiries@dewr.gov.au

Website: www.workplace.gov.au/tra

Ico bita [NSW Department of Education and Training](#) irashobora kuguha impanuro ku vyerekeye ubuhinga wakuye mu mahanga bwemerwe mu kuronka akazi. Abakozi bashinzwe guhanura mu buhinga abantu bakura mu mahanga (“Overseas Skills Advisory Officers”) barashobora kugufasha ku telefone canke amaso mu yandi. Hamagara :

[Industry Training Services Centres \(ITSCs\)](#)

13 2811

Ibisata bita “ITCs” biri mu bice vyinshi harimwo Wollongong, Wagga Wagga, Orange, Tamworth, Lismore, Newcastle, Chatswood, Parramatta, Liverpool, Bankstown, na Sydney.

Parramatta ITC

Ground floor, 16-18 Wentworth St

PARRAMATTA 2150

Tel: **13 2811**

Bankstown ITC

2nd floor, 41-45 Rickard Rd

BANKSTOWN 2200

Tel: **13 2811**

Kwemerwa kwiga ayandi mashule

TAFE NSW irashobora kwemerwa ubuhinga n’imitsindo y’amashule mwaronkeye hanze kugira mutangure ivyirwa kandi ikemerwa kuruta. Mwifuza izindi nyigisho zivyerekeye raba kurii:

[TAFE NSW Information Centre](#)

13 1601

TTY (for speech and hearing impaired)

(02) 8289 4703

Nimba impapuro z’umutsindo zitari mu congereza, mwozihindura muririmi. Soma ikigabane ca2, *Help with English*.

Impapuro z’ubumenyi z’igice ca gatatu c’amashule yisumbuye.

Nimba murondera akazi, mu myuga izwi, ni mubaze amashirahamwe ashinzwe kwandika, gutanga amaperemi, canke abimyuga yanditswe kuri website bita “Australian Skills Recognition Information”

Ibisata vy’intara bita “**Overseas Qualifications Units (OQU)**” birafasha abimuka ngo bemere impapuro z’umutsindo n’ubuhinga baronkeye mu bindi bihugu. Mwifuza izindi nyigisho zivyerekeye raba kuri:

Skills Recognition website

www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

Ubushikiranganji bw’indero, abakozi n’ibanza vy’imigenderanire mu kazi (DEEWR) bubicishije mu gisata bita “**Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)**” buratanga amakuru n’impanuro y’ukuntu impapuro z’umutsindo z’amashule yisumbuye zingana n’izo mur’ikigihugu mutanze amahera. Ushaka ibirenga ko hamagara kuri:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Mumenye: Vyiza mwobanza kubaza igisata bita “Overseas Qualifications Unit” imbere y’uko muraba “AEI”. OQU izomenya aho ikurungika nivyaba bikenewe.

Rimwe narimwe abantu bafise ubuhinga bakuye hanze ya Australiya bafise ubwene gihugu canke bahaba nka bantayegayezwa barashobora kwemerwa kuronka imfashanyo bita FEE-HELP kugira barihe igice canke amahera yose y'ishule gukura bige amashule yo kumenyera babone kwemeza imitsindo yabo baronkeye hanze y'igihugu.

FEE-HELP
Going to Uni website

1800 020 108
www.goingtouni.gov.au

Igisata bita" ASDOT" kiratanga imfashanyo y'amahera atangwa ngo bihweze impapuro z'umutsindo n'ibabazo bokora abahinga bafise imitsindo yo hanze y'igihugu, mu myuga imwimwe ikwijije ivyangombwa.

ASDOT Hotline
ASDOT website

1300 363 079
aei.gov.au/AEI/Qualifications/RecognitionInformation/Asdot

Iyo impapuro z'umutsindo zawei ziri mu rundi rurimi atari Icongerezwa nugusaba zigahindurwa mu nyandiko mu congereza. Raba ikigabane ca2, *Help with English*.

Ibisabwa mu kazi (ku mukoresha /ku mukozi)

Muri Australiya abakozi barafise uburenganzira bwo gukingirwa mu buryo bwategekanyijwe n'amategeko mu ntara no mu gihugu cose. Aya mategeko aratomora neza amafaranga umukozi adashobora kuja muni n'ahantu bakorerwa ingene haba hasukuye.

Ico bita **Workplace Authority** ni aho abakozi canke uwundi avyipfuzwa aronkera impanuro ataco atanze kubiraba ibibanza abakozi bakorerwa mwo ingene biba bimeze haba kuvyerekeye abakozi canke abakoresha. Igisata "Workplace Authority" kiremara amasezerano kikongera kibarabira ko akwiye kuvyerekeye ibibanza bikorerwa mwo ubuzi. Igisata "Workplace Authority" tugisanga mu bisagara vyose muri Australiya kandi urashobora kubabaza ivyo wifuzwa ukoresheje telephone yo mu bisata bihindurwa indimi mu zindi haba mu mvugo canke mu nyandiko.

Iyo utumva neza amategeko agenga ikibanza ukorera mwo ico bita **Workplace Ombudsman** baragira itohoza ku birego bahawe canke amasezerano yagizwe na " federal workplace law" baragira itohoza kugira barabe ko ibikorwa bitandukanye n'amategeko ya "federal workplace law" aho barashobora guca batangura urabanza muri sentare iyo ari ngombwa kugira ayo mategeko ya " federal workplace law" ashirwe mu ngiro bakongera bagaserukira abakozi barenganyijwe bisunze ico bita " *Workplace Relations Act 1996*".

Ushaka kumenya vyinshi kuvyerekeye amategeko agenga ibibanza bikorerwa mwo ubuzi urashobora guhamagara kuri Workplace Infoline canke ugende kuri website bita "Australian Government's Workplace website".

Wageline

1300 363 264

Help in languages other than English

13 14 50

Workplace website

www.workplace.gov.au

Workplace Infoline

1300 363 264

NSW Federal Wage Line

1300 363 264

Workplace Ombudsman website

www.wo.gov.au

Muco bita " Workplace Relations Act" barerekana ko abakozi bose barafise uburenganzira bwo kuba abanywanyi canke bakabireka kuba abanywanyi b'ishirahamwe ry'abakozi. Umukoresha ntashobora kwirukana umukozi bivuye ko ari canke Atari umunywanyi w'ishirahamwe ry'abakozi. Ushaka kumenya ibirengako, hamagara uranani rw'abakozi bita **Australiya Council of Trade Unions (ACTU)**.

ACTU Helpline

1300 362 223

ACTU website

www.actu.asn.au

Pansiyo.

Pansiyo n' ukuziganya kw'igihe kirekire uri mu kazi ukazoyikorako uri muzabukuru canke iyo bakuruhukije bivuye ko igihe cawe caheze. Iyo uziganya uri mu kazi uba witegekaniriza kazoza Hafi y'abanya Australiya bose bakora akazi ni abanywanyi b'ikigega ca pansiyoyi.

Pansiyo muri Australiya izwi kw'izina rya 'Super'.

Kenshi nakenshi umukoresha arasabwa n'amategeko kuriha amafaranga angana n'ibice cenda kw'ijana vy'amafaranga uhenbwa agashirwa mu kigega umukozi yifuza. Birashika ukongera ko amafaranga mu kigega cawe. Kugira umenye ko umukoresha wawe ariha amahera akwiye, urashobora kubaza abajejwe ikigega ubitsa mwo. Ushaka kumenya vyinshi hamagara kuri:

ATO Superannuation Infoline

13 1020

ATO website

www.ato.gov.au/super

Australian Securities & Investments Commission (ASIC)

1300 300 630

ASIC website

www.fido.asic.gov.au

Amakori

Ico bita [Tax File Number \(TFN\)](#) ni inomeroyi y'ikori umuntu wese canke ishirahamwe itangwa n'ibiro vy'Australiya vy'amakori bita **Australian Taxation Office (ATO)** ikaba ikenerwa mu gihe cose winjiza amafaranga. Saba inomeroyi yawe y'ikori mu misi ya mbere. Uburyo bwihutirwa ku bantu bashasha ushaka iyo nimeroyi ni kuyisabira kuri internet. **Ukwiyandikisha kuri internet** bihari amasaha mirongo ibiri n'ane kuri mirongo ibiri n'ane, imisi indwi ku ndwi igisabwa n' impapuro z'inzira naho uba. Inyuma y'imisi cumi urashobora kuronka iyo nimeroyi babicishije mu gasandugu k'amakete. Utegerezwa kuyibika ahadata .

Impapuro zo kuyisabirako tuzisanga muri [Centrelink offices](#), uciye kuri ATO website canke ugatelefona kuri TFN Helpline. Umwanya bitwara kugira uyironke n' imisi mirongo ibiri n'umunani.

Iyo utanguye akazi umukoresha azogusaba kuzuza ibipapuro vy'inimeroyi y'ikori aho usabwa gushira ko inimeroyi yawe y'ikori. Iyo utayifise umukoresha ntiyemerewe gukuramwo amafaranga arengeye ikori rizwi n'amategeko gushika aho uzoyironkera.

Iyo hari amafaranga winjiza mu mwaka (hagati y'italiki imwe mukakaro n'italiki mirongo itatu n'imwe ruheshi), utegerezwa kuzuza ico bita **Income Tax Return** kw'italiki mirongo itatu n'imwe Gitugutu y'uwo mwaka nyene, kiretse bitunganijwe ukundi. Iyo uba muri Australiya nk'umwimuka ntayegayezwa utegerezwa kubahiriza amategeko yaho kandi utegerezwa kumenyeshya amafaranga yose winjiza yaba ayava imbere mu gihugu canke hanze y'igihugu mu gihe wuzuzwa ibipapuro vya "income tax return".

Australiya irarishya amakori ku bidandazwa umuntu agura canke kuvyoyi baba bagufashije mwo bavyita **Goods and Services Tax (GST)** . Iryo kori ringana n'ibice cumi kw'ijana ku bidandazwa vyinshi. Ico bita "GST" iba irimwo mu giciro c'ico uguze. Ibintu bimwe bimwe vya nkenerwa nk'indya ibikoresho vy'ishule, ivy'amagara y'abantu, vyo mu marerero ntibiriha GST.

Iyo wikorera ivyawe urasabwa ikarata y'urudandaza bita (ABN) kuvyoyi ukorana na Australian Taxation Office canke urundi rudandaza. Raba ibirenga ko hano.

Australian Taxation Office (ATO) contact details

Tax File Number Helpline	13 2861
Business and GST enquiries	13 2866
Personal Tax Information Line	13 2861
TFN online registration	www.ato.gov.au/individuals
Tax Office website	www.ato.gov.au

Itunga ,ukuziganya n’uyundi mutungo bituruka hanze

Abanya Australiya baba mu gihugu batozwa ikori baravye umutungo wabo iyuturuka hosi, kandi bategerezwa kumenyesha amatungo yabo yosi mu gihe bariko baruzaza impapuro z’amakori. Kugira bamenye ko ur’umuntu aba muri Australiya kuvyerekeye amakori babigena baravye umuntu umwumwe. Ibiro vy’amakori vy’Australiya bita “ The Australian Taxation Office(ATO)”, irafise inkuru kuri website yayo izogufasha kumenya ivyujejwe.

Ibiro bita ATO irafise inyigisho kubijanye n’amatungo akwirikira:

- Amatungo aturutse mu kuziganya, akarorero ayava mu vyo bita”Securities” no gupangisha amazu
- Inyungu n’ivyo bita “royalties”
- Urudandazwa rwo hanze
- Iyo uronka pansiyu yo hanze

Iyo ufise umutungo wohanze utangira ikori, utegerezwa kubivuga naho uwo mutungo woba warantangiye ikori mu gihugu wawuronsemwo. Hamwe uwo mutungo wohanze woba utanga ikori muri Australiya, ukaba warawutangiyeye ikori mu kindi gihugu, urashobora kuronka igabanirizwa ry’ikori bita”foreign tax credit’. Amatagisi agabanirizwa ko amakori bayita “creitable taxes.’

Utegerezwa kuvuga amatungo yohanze adatangira amakori muri Australiya. Uyu mutungo wohanze bazowihweza neza kugira bakugabanirize iyo bariko barihweza ikori wotanga k’umutungo wawe wo muri Australiya n’uwo hanze.

Nimba umutungo wawe udasanze urashobora gukoresha abahinga bajejwe amakori canke ugasaba impanuro ibiro vy’amakori vy’Australiya.(Australian Taxation Office).

ATO International Tax Essentials

www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012

8. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi.

Leta ya Australiya irafasha mu vy'imibano n'ivy'amafaranga mu gutanga imfashanyo ku gira abantu bashobore kwikwiza no gufasha abari mu ngorane. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi rirafasha cane ribicishije muri **Centrelink**. Ibiro bifasha imiryango bita **Family Assistance Office** biratanga imfashanyo ku miryango.

Ibiro vya [Centrelink](#) na [Family Assistance Office locations](#) tubisanga mu gitabu c'amatelefone White Pages.

Imfashanyo zitangwa na Centrelink.

Ukuronka imfashanyo biterwa n'ubwoko bw'impapuro z'inzira ufise n'ingorane uba ufise harimwo amafaranga winjiza n'ivyo utunze. N'iyi uri umwimuka ntayegayezwa muri Australiya birashika ukarindira kugira uronke iyo mfashanyo. (raba ibi bikurikira).

Iyo utavuga icongereza, Centrelink irakuronderera uwugusobanurira. Urashobora kwegera Centrelink ukayibaza mu rurimi rwawe kuri iyi telefone:

Centrelink (multilingual services)

13 1202

Centrelink website

www.centrelink.gov.au

Utegerezwa kuza wibangikaniye ibikuranga n'impapuro waziye ko (impapuro z'inzira, impapuro zerekana aho ubitsa n'izirekana aho uba) muri Centrelink mu gihe uba uriko urasaba imfashanyo. Ushaka kumenya impapuro zisabwa baza kuri iyi nimeru yo hejuru canke mu gukoporora urupapuro bita [Proving your identity to Centrelink](#) ruri kuri Centrelink website.

Utegerezwa kuba ufise inimeru y'ikori ariyo bita Tax File Number (TFN) kugira ushobore kuronka imfashanyo. Centrelink irashobora kuguha ibipapuro vyo kwuzuzwa kugira baguhe iyo nimeru y'ikori ubicishije mu biro vy'Australiya bijewe amakori bita Australian Taxation Office.

Igihe urindira ingene kingana.

Kenshi abimukira bagishika muri Australiya bategerezwa kuba muri Australiya nk'abanyagihugu ntayegayezwa imyaka ibiri kugira baronke imfashanyo zitegekaniriza kazoza imiryango, harimwo ukudakora n'uburwayi, imfashanyo itangwa ku banyeshule n, izindi mfashanyo. Igihe conyene umaze muri Australiya nk'umwimuka ntayegayezwa nico conyene giharurwa. Kugira wemererwe kuri pansiyu itangwa ku myaka canke ku bumuga utegerezwa kuba muri Australiya imyaka cumi.

Ugukurwako igihe co kurindira .

Impunzi n'abinjira kubantu ntibarindirizwa kuriya gihe c'imyaka ibiri co kimwe no ku bagore n'abana babo mugihe ubwo bucuti bwari busanzwe buriho aho bashika muri Australiya.

Co kimwe, abubakanye n'abanya Australiya hamwe n'abana babo canke abamaze muri Australiya imyaka ibiri nk'abimukira ntayegayezwa ntibarinda kurindira kuriya gihe c'imyaka ibiri. Birashika ko uburyo bundi bwo gukurwa ko igihe co kurindira bukoreshwa.

Izo mfashanyo ziboneka ku bantu baba muri Australiya kandi babifitiye uruhusha nka bantayegayezwa. Imfashanyo bita **Special Benefit** irashobora kuboneka mu gihe umuntu akirindiriye kandi ari mu ngorane zikomeye bitewe nuko ibintu vyahindutse mu buryo umuntu atishoboye. Iyi mfashanyo bayitanga mu bihe bike cane kandi bigoye rwose. Umuntu kuba adafise akazi canke amafaranga amuheranye s' ibituma bihagije kugira umuntu aronke iyo mfashanyo. Iyo winjiye muri Australiya ku bantu hari uwakwishinze, uwo yakwishinze niwe azoheza agasubiza amafaranga bakurihiye kugira uze.

Iyo hari umuntu uravye akaba ari ntayegayezwa mu gihugu urashobora kuronka imfashanyo y'uburezi bita " **Carer Payment**" itari mu ziry zifise igihe co kurindirizwa, kandi hamwe woba witahomuntu igihe cose, urashobora kandi ku kuronka imfashanyo y'uburezi mu gihe cokerindirizwa.

Niwaba umupfakazi, ikimuga canke umuvyeyi atagira uwobubakanye umaze kuba ntayegayezwa muri Australiya, urashobora kuronka imfashanyo canke amahera ya pansiyu. Urashobora kandi kuronka amahera ya pansiyu naho woba utarashikana imyaka 10 muri Australiya nimba wubahirizwa n'amasezerano y'ibihugu agenga ivyerekeye amapensiyu. Kuva mu kwezi kwa mbere 2009, Australiya ifitaniye amasezerano n'ibihugu 22 yerekeye amapansiyu

Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjira k'ubuntu.

Guhera italiki 1 y'ukwezi kwa mbere 2008 imfashanyo yihutigwa bita **Crisis Payment** izatangwa no kubinjira muri Australiya ku buntu imbere canke inyuma y'italiki imwe y'ukwezi kwa mbere 2008 ku bazoba bafise impapuro z'inzira zikurikira:

- subclass 200 – Refugee
- subclass 201 – In-country Special Humanitarian
- subclass 202 – Global Special Humanitarian
- subclass 203 – Emergency Rescue, and
- subclass 204 – Woman at Risk

Kugira uronke iyo imfashanyo, umuntu ategerezwa kuba yemerewe na Centrelink pansiyu, izindi nyungu, akaba ari mu ngorane zikomeye cane, aba muri Australiya igihe ariko arabisaba. **Utegerezwa kubisaba mu misi indwi ushitse muri Australiya** canke uhamagare ku gisata ca Centrelink kugira ubamenyeshe ko ya misi 7 wayubahirije hanyuma ukazoheza ukazozana izo mpapuro mu misi 14 wahejeje kubonana na Centrelink.

Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjiye ku buntu bari mu ngorane n' amafaranga yongererwa kuyo uba usanzwe uhabwa na Leta kur'abo baba bavyemerewe. Imfasahnyo ya Crisis Payment ingana n'amafaranga uronka mw'iyinga rimwe ku mfashanyo umuntu ahabwa na Centrelink (ukuye mwo ayo bongerako mukugufasha kuriha inzu canke kugura imiti).

Imfashanyo itangwa ku miryango.

Iyo ufise abana ureze, leta ya Australiya iratanga imfashanyo atari nke ibicishije mu biro bifasha imiryango **Family Assistance Office** mu gufasha mu bikorwa vyo mu miryango no mu vy' imiryango isabwa. Mu vyo bafasha imiryango hari mwo ukubarihira amakori, kubaha agahembo iyo umwana yavutse, kubafasha kuriha amahera yo mu marerero, imfashanyo bita " Child Care Tax Rebate", imfashanyo y'umwana avutse hamwe rero n'imfashanyo yo gucandaga umwana avutse.

Kenshi utegerezwa kuba ufise uburenganzira bwo kuba muri Australiya nk'umwimukira ntayegayezwa kugira uronke iyo mfashanyo nahonye bishika rimwe rimwe ntibikurikizwe. Nta gihe categekanijwe co kurindira kuri izi mfashanyo. Ni vyiza ko umenya yuko izimfashanyo zitangwa ku miryango ari inyongezo baha umuntu ku mafaranga yarasanzwe aronka muri Centrelink ko rero iyo nyongezo idakwiye kugira ibesheho umuntu ari yonyene. Imbere yuko baguha imfashanyo y'imiryango barabanza bakavyihweza neza kugira barabe amafaranga ufata ingene angana.

Iburo bifasha imiryango tubisanga muri Centrelink, Medicare and Australian Taxation Offices. Ushaka kumenya ibirengako canke ingene ushobora gusaba iyo mfashanyo, hamagara ku biro vyitaho imiryango Family Assistance Office.

Aho wosanga ibiro vya Family Assistance Office

Telefone	13 6150
Information in languages other than English	13 1202
Izindi ndimi atari icongereza	13 1202
TTY (ibiragi)	1800 810 586
Website ya Family Assistance	www.familyassist.gov.au

Urwaruka.

Iyo ufise abana barenza imyaka cumi n'itandatu, bararonka imfashanyo itegekanirizwa imiryango "social security payments" nk'imfashanyo batanga ku rwaruka canke abariko bariga "Austudy". Ushaka kumenya vyinshi genda kuri website www.centrelink.gov.au canke uhamagare kuri:

Youth and Student Services	13 2490
Centrelink Multilingual Call	13 1202

Umuntu ashobora kuguserukira muri Centrelink canke mu biro bifasha imiryango

Urashobora kugena umuntu canke ishirahamwe bigakora mu kibanza cawe mu kuguserukira muri Centrelink canke mu biro vyitaho ineza y'imiryango.

Ivyo ufitiye uburenganzira n'ivyo usabwa

Hariho amategeko n'ibisabwa kugira umuntu aronke izimfashanyo. Iyo utabishaka imfashanyo zawe zirahagarara.

Centrelink

Iyo uronka imfashanyo, utegerezwa kumenyesha Centrelink kubigenda bihinduka kugira bamenye ko imfashanyo baguha ikwiye. Harimwo:

- Ihinduka mu mafaranga uronka.
- Ihinduka ry'aho uba.
- Iyo wubatse canke wahukanye.
- Iyo utanguye kwiga canke ubihagaritse.
- Iyo utanguye canke uhagaritse gukora.

Utegerezwa n'ugusoma amakete yose wandikirwa na Centrelink kandi ukayishura iyo bikenewe.

Centrelink irumviriza abaje bayiturako ibi bikayifasha gukora neza ivyo ijewe. Iyo ufise ivyo washimye, ivyo wipfuzako vyohinduka canke hari ivyo udashima, hamagara:

Centrelink's Customer Relations Unit (Freecall)	1800 050 004
In languages other than English	13 1202

Ukuzigama amakuru ufise ku munywanyi – Amakuru akwerekeye ashobora gutangwa na Centrelink canke Family Assistance Office mu gihe conyene vyemewe n'amategeko canke ivyo bisata ubihaye uruhusha.

Family Assistance Office

Iyo uronka imfashanyo ni vyiza k' ubimenyeshya ibiro vyitaho ineza y'imiryango mu gihe hoba hari icahindutse. Raba kuri website ya Family Assistance ushaka kumenya ivyerekeye uburenganzira bwawe n'ivyo usabwa [rights and responsibilities](#).

Abakozi ba Centrelink bajewe ivy'imico itandukanye.

Abakozi bakora mu bisata bijewe imico itandukanye "Multicultural Services Officers" (MSOs) barakorana n'igisata ca Centrelink citaho imiryango y'abimukira n'impunzi. Iyo bisata biratanga amakuru ku nteguro n'ibitangwa ku babituyeko hamwe n'imiryango bigafasha Centrelink gukora ibikorwa vyayo neza.

Ibirenga kuri ibi:

Centrelink

Centrelink irafise amakuru menshi yerekeranye n'ivyo ikora no ku buhembo itanga. Ku bimukira bashasha no ku muntu ururimi rwiwe rw'amavuko atari icongereza hari amakuru menshi yahinduwe mu nyandiko mu ndimi abimukira bashobora gutahura. Ayo makuru tuyasanga muco bita '**Welcome to Centrelink**'. Ushaka ikopi y'iki gitabu canke ibindi vyahinduwe munyandiko hamagara kuri 13 1202 canke ugende kuri website www.centrelink.gov.au urabe ahanditse "[We speak your language](#)" muri Centrelink home page. Urashobora kuronka n'ayandi makuru ku vyerekeye ubuhembo bwa Centrelink n'ibikorwa ikora ugiye kuri '[individuals](#)' kuri Centrelink home page ugaca uraba ahanditse '[Moved to Australia](#)'. Urashobora guhamagara ku nimeru zikurikira ushaka kumenya vyinshi:

Centrelink multilingual (gufasha mu zindi ndimi Atari icongereza)	13 1202
Appointments and opening hours	13 1021
Employment Services, Newstart, Special Benefit	13 2850
Age Pensions and Pensioner Concession Cards	13 2300
Parent or guardian	13 6150
Youth Allowance and Student Services	13 2490
Disability, Sickness and Carers	13 2717
Centrelink International Services (overseas pensions)	13 1673
New Apprenticeship Line	13 3633
Customer feedback	1800 050 004
Centrelink TTY (Ku biragi)	1800 810 586
Customer feedback TTY	1800 000 567
If calling from overseas	+613 6222 3455

Iburo bifasha imiryango.

Iburo bifasha imiryango biratanga amakuru kuvyerekeye ivyo bikora hamwe n'imfashanyo zihatangirwa. Kubimukira bashasha no ku bantu ururimi rw'amavuko atari icongereza, amakuru yahinduwe munyandiko kuvyerekeye ifashwa ry'imiryango yarategakanyijwe. Ushaka kuronka ikopi y'aya makuru, hamagara kuri **13 1202** canke urabe kuri website uhite mwo [Multilingual Services](#).

9. Ibijanye n'ukunguruz' abantu

Iyunguruza rya bose

Muri New South Wales, hari amabisi, amagariyamoshi, amato n'amatagisi menshi. Ico bita "Light rail" na "monorail" nazo zirakora muri Sydney Central Business District. Hari uburyo bwinshi bwo kumenya amasaha imiduga yungururizakw' ingenzi, amafaranga atangwa naho uronka inyigisho yerekeye imiduga yunguruza bose:

Telefone ifasha iyunguraza rya bose

Mwifuzza kuronka ningoga inkuru zijanye n'amasaha imiduga yungururizakw' ingenzi, integuro y'urugendo, amafaranga atangwa, ibijanye n'iminsi mikuru ikomeye canke ibijanye n'amabarabara y' amagariyamoshi yosi, amabisi, n'amato muri Greater Sydney Region harimwo Newcastle, Central Coast, Bathurst, Lithgow na Illawarra, hamagara:

Transport Infoline **13 1500**
(inkuru zimwe zimwe harimwo ivyerekeye ivyunguruza abantu vya hagaze bikora amasaha24 kumunsi) (hagati ya sakumi na zibiri zo mu gitondo na sayine yo mwijoro)

TTY (ico bita Teletypewriter service ifasha ibiragi) **1800 637 500**
(hagati y'isaha cumin a zibiri mu gitonde n'isaha zine zijora)

Transport website www.131500.com.au

Urutonde rw'amasaha

Urutonde rw'amasaha amabisi akorerako araboneka kenshi kubashoferi ubisavuye, canke utelefonye ishishamwe ry'amabisi. Amashirahamwe ya ma bisi araboneka mugitabo ca telefone citwa [Yellow Pages](#) mu gace kitwa 'Bus and coach scheduled services'. Urutonde rw'amasha y'amagariyamoshi, amabisi n'ubwato uyasanga kuri www.131500.com.au (genda kuri Useful Links). Rimwe rimwe, urutonde rwerekeye iyunguruzwa ry'abantu mu karere urimwo ruraboneka aho badandariza ibinyamakuru.

Udashobora gukoresha intereneti ariko ukaba ushaka gusohora inkuru zerekeye urutonde rw'amasha muri "Greater Sydney Region", udutabo tw'amasaha yico bita "CityRail" turaboneka ku mabarabara yosi kuva ku biro vy'amatike y'igituro cose ca "CityRail". Urutonde rw'amabisi ya Leta ya "Sydney & Newcastle Buses" na "Sydney Ferries" araboneka m'utumangazini bita "State Transit Sydney Buses Information Kiosks", ku bashinzwe amatike kumabasi afise akamenyetso ka "Sydney Buses Ticket stop" no m'utumangazini tumwe tumwe ibinyamakurumu muji. Urutonde rw'amasaha amato y'abigenga ahagurukirako murashobora kuronka mitelefonye ayo mashirahamwe. Urutonde rw'amato y'abigenga muyasanga mu gitabo ca telefone citwa Yellow Pages ahanditse 'Ferries'.

Kurondera ibituro vy'amabisi na gariyamoshi

Ibituro nka vyose vy'amabisi ni vy'amagariyamoshi birerekana urutonde rw'amasaha zihagurukirako.

Kuyerekeye ibisata bikorera hanze y'ibirerevya Sydney, Newcastle, na Wollongong

Naho ivyerekeye iyunguruza ry'abantu mu ntara y'igihugu bitaboneka ku telefone, iwebsite (www.131500.com.au/iyunguruzwa_mu_ntara_hagati/) iratanga amakuru ku mabisi, gari yamoshi, no kumwamba mu ntara hagati.

Amasaha y'amashirahamwe ya bisi n'ikiguzi cavyo araboneka mu bajije abashoferi canke mu telefonye iryo shirahamwe. Amasaha y'ivyombo bigendera mu mazi n'amahera atangwa biraboneka mu telefonye iryo shirahamwe. Mwi fuzza inkuru zijanye na Countrylink raba:

Countrylink (Amaha y'urugendo no gufatisha umwanya) **13 2232**

TTY (ku biragi n'impumyi)

1800 637 500

Website

www.countrylink.info

Wifuza kumenya ido n'ido ry'amabisi n'ivyombo vyo mu mazi ubisanga mu gitabo c'amatelefone citwa Yellow Pages ahanditse 'Bus and Coach' ; amato nayo uyasanga ahanditse 'Ferries'

Kumenya ingene iy'iyunguruza rya bose rimize hanze y'umuji wa Sydney

Naho iyunguruza rya bose mu ntara ritarashobora kumenyeshwa ku matelefone, iyi website (www.131500.com.au) irafise amakuru yerekeye amabisi,imiduga yunguruza ingenzi, amagariyamoshi n'indege bikorera hagati mu gihugu.

Urutonde rw'amasaha amabisi y'abigenga ahagurukirako n'amafaranga barihisha murashobora kuyaronka muyasavye abashoferi canke mu telefonye ayo mashirahamwe. Urutonde rw'amasaha amato y'abigenga ahagurukirako n'amafaranga barihisha murashobora kuyaronka mu telefonye ayo mashirahamwe. Urutonde rw'amasaha Countrylink ihagurukirako n'amafaranga barihisha uyasanga ahakwirikira:

Countrylink

13 2232

Website

www.countrylink.nsw.gov.au

Wifuza kumenya ido n'ido ry'amabisi ubisanga mu gitabo c'amatelefone citwa Yellow Pages ahanditse 'Bus and Coach' ; amato nayo uyasanga ahanditse 'Ferries'.

Izindi nyigisho

Izindi nyigisho ngirakamaro zerekeye abashinzwe iyunguruza rya bose murashobora kuzisanga kuri website y'ubushikiranganji bw'iyunguruza ry'abantu n'ibintu(the Ministry of Transport website) www.transport.nsw.gov.au/using_trans/

Ibisata bijewe amatagisi

Amatagisi akora amasaha 24 ku munsu mu ntara nka zosi z' Australiya. Akuma bita " meter" kari k'umuduga imbere y'umushoferi wa tagisi karerekana amafaranga atangwa. Urutonde rw'amashirahamwe y'amatagisi ruri mu gitabo c'amatelefone citwa [Yellow Pages](#) ahanditse 'Taxi cabs'. Imiji nka yosi irafisi amatagisi yagenewe abantu bakoresha amakinga y'ibimuga

Ukeneye itagisi muri Sydney zifisi uburyo bwo kunguruza abantu bakoresha amakinga y'ibimuga hamagara:

Zero200

(02) 8332 0200 or 1800 043 187

Ukeneye itagsisi zifisi uburyo bwo kunguruza abantu bakoresha amakinga y'ibimuga hanze ya Sydney, raba ishira hamwe rya tagisi rikwegereye kugira umenye ko ayo matagisi aboneka.

Imiduga y'abigenga

Urutonde rw'imiduga mishasha n'iyakoze ruramenyeshwa mu binyamakuru no mubindi nkivyo canke mu mazu badandarizamwo imiduga mishasha no mubibanza bacururizamwo imiduga yakoze. Kenshi na kenshi igiguzi c'imodoka nticerekana amafaranga yo kuyandikisha, amakori n'amafaranga y'integabizozo. Ay'amafaranga yose arihwa na nyene kugura umuduga kandi aratandukanye nayo yayiguze.

Ukeneye kumenya ivyerekeye ingene bandikisha imodokari muri NSW, hamagara:

Roads and Traffic Authority (RTA)

13 2213

(ibibazo bisanzwe)

RTA website

www.rta.nsw.gov.au

Kugira umenye ko nyene kugurisha umuduga ataco aheranyeko mu ntara iyariyo yose, kiretse muri Western Australia na Tasmania, bariza kuri:

Registrar of Encumbered Vehicles (REVS)

www.revs.nsw.gov.au

NSW Office of Fair Trading
(Tora menu bita REVS)

13 3220

Ico bota “REVS” irashobora kandi kukubarira ko imodokari urondera izwi na Polisi ko yibwe, itacanditswe kubera itarishe ihadabu bayiciriye canke yanditswe mu gitabo ca RTA vyerekana ko itagikora canke ifise ikintu bayironderera canke yanditswe na Komiseriashinzwe urudandaza ko yoba yarahinduwe ibirometero. Ushaka kumenya ibindi vyerekeye igurisha ry'imodoka, soma inzandiko zasohotse bita [Car Buyers Handbook](#) z'ibiro vyerekeye urudandazwa

Kuvyerekeye gusaba ingurane yo kugura imodoka egera banki yawe canke ayandi mashirahamwe atanga ingurane. **Imbere yo gushirako umukono ku amasezerano y'ingurane raba neza k' uyatahura.**

Mu ntara zose z'Australiya hariho amashirahamwe yerekeye ivy' imodoka afasha abashaka kugura imodoka yakoze kumenya ko ari nziza, ifasha ingenzi, ivyerekeye integabizoza, n'ingene bafasha (mugihe wogira ingorane z'umuduga). Ayo mashirahamwe arafasha abanywanyi bayo n'abatari abanywanyi, kandi agatabara abanywani muntara zosi naho bataba.

Muri NSW, urashobora guhamagara:

National Road Motorists' Association (NRMA) (enquiries)

13 2132

NRMA website

www.nrma.com.au

Kugira ugendeshe imidoka muri Australiya utegerezwa kuba ufise urupapuro rwemewe. Ushaka kumenya ingene baronka uruhusha rwo kugendesha imodoka, raba mu kigabane ca1 muco bise, *What to do soon after arrival*.

Mwibuke: Amategeko y'Australiya yo gutwaza imodoka arahambaye cane. Raba ikigabane ca 5, *Australian customs and law*.

10. Indero n'irerero ry'abana bato

Irerero ry'abana bato

Amarero y'abana bato aratanganywe: hari ayakora umunsi wose na yakora igice c'umunsi ku bana bakiri bato batagenda kw'ishule canke hanze y'amasaha y'ishule. Wifuza kumenya ayo marero y'abana bato uzobisanga mu gitabo ca telefone citwa [Yellow Pages](#). Ico gitabo kirerekana kandi ayo bita **preschools** canke **kindergartens**, amenyereza abana kugenda kw'ishule, ayandi bita **child care** canke **care centres**, araba abana bakiri bato n'ayandi bita **family care** ar' aho abana basigaranwa n'uyundi muvuyeyi wo mu muryango.

Hari nico bita **playgroups**, aho abavyeyi n'abana bahurira kugira abana bige kumenyerana, nayo abavyeyi baronke akanya ko kuganira no kwibukanya utuntu n'utundi.

[Playgroup NSW Inc](#)

(02) 9604 5513 canke 1800 171 882

Iyo uriko urakwirikira **Integuro y'ivyigwa vy'icongereza ku bimuka bakuze (Adult Migrant English Program) (AMEP)**, uremerewe kujana umwana muto mw'irero ry'abana bato kandi nt'amafaranga utanga. Iyo amasaha ya AMEP yakwiye, ukaba ushaka gukwirikira ibindi vyigwa, ni vyiza ko wobimenyeshya kugira barabe ici bogufashisha kuko ibindi vyigwa bishoboka ko batanga imfashanyo iyo utwaye abana mw'irerero.

Mwifuza kumenya inyigisho, Leta itanga kuvyerekeye ibikwirikira:

- amarerero y'abana bato mugice uherereyemwo
- Ubwoko bw'amarero y'abana n'ibibanza bishoboka kuboneka
- Ico Leta iterera mumafaranga atangwa mur'ubwo burero bw'abana
- Amarerero y'abana bafise ingorane
- Amarerero y'abana bakomoka kandi bafise imico itandukanye

hamagara ico bita the Child Care Access Hotline information service:

Child Care Access Hotline

(8 am-9pm. Kuva ku wambere gushika kuwa gatanu)

1800 670 305

TTY (ku biragi)

1800 639 327

Wibuke ko ushobora kwemererwa imfashanyo yo kurera abana (Child Care Benefit) n'imfashanyo y' umuryango (Family Assistance payments) batanga kugira urere umwana kandi wikenure. Raba ikigabane ca 8, *Social security*.

Amashule

Hariho amashule y' ibiburamwaka ku bana bose bafise imyaka 4. Amashule y'ibiburamwaka arafasha abana imbere yuko batangura amashule mu vyerekeye kunonora imitsi, kumenyera kwihanganira abandi no kumenyera abobikorana.

N'itegeko ko abana bari hagati y'imyaka 6 na 15 bagenda kw'ishule. Kenshi abana batangura ishule bafise imyaka 4 canke 5 bagaca babandanya gushika bashikane imyaka 17 canke 18, kugira bitegurire kuja muri Kaminuza n'ayandi mashule arihejuru yayisumbuye. Abana bari muni y' imyaka 12 canke 13 baja mw' **ishule ry'intango** abayirenza nabo bakaja mw' **ishule y'isumbuye** (canke 'secondary school'). **Amakoleji** amwamwe (amashule y'isumbuye) yakira abanyeshule bakuze cane, basanzwe bitegurira ibibazo vy'umwaka wanyuma.

Ushobora gurungika abana bawe mu mashule ya Leta canke y'abikorera utwabo. Kugira umenye amashule ari mukarere kawe, raba mu gitabo catelefone citwa [White Pages](#) ahanditse 'Schools', canke kuriyi website www.education.gov.au

Amashule ya Leta nt'amafaranga batangisha, ariko uzosanga amashule nka yose isaba interano atagahato karimwo kugira abana bongerezwe ubumenyi kandi bifashe imigambi y'ukunonora imitsi. Ukuriha biva kubavyeyi. Hariho kandi ivya nkenerwa bimwe bimwe

abavyeyi bategerezwa gutanga, canke bagatanga amafaranga hanyuma ishule rikabigura. Abavyeyi bararihira abana babo amakaramu y'igiti, amakaramu y'irangi, umwambaro w'ishule hamwe n'ibitabo vy'imyimenyerezo.

Raba neza: Abanyeshule bafise visa z'agategekanyo barashobora gusabwa kuriha amahera yose.

Amashule y'abikorera ivyabo ararihisha amafaranga, kandi ashobora kuba yegamiye amadini kanaka canke agendera kunyigisho kanaka. Abavyeyi bifuza kumenya ivy'amashule y'igenga bosaba umubonano ababishinzwe mugisata kiraba ayo mashule canke bakaja kuraba ayo mashule bashimye

Tohoza neza kw'ishule ry'abana banyu ivyerekeye, **irero ry'abana imbere yuko amashule atangura, ningene babaraba iyo amashule arangiye kandi mubaze ibijanye na porogaramu zo mu buruhuko bw'abana banyu.**

Abana batavuga icongereza

Abana bagishika mu gihugu batavuga icongereza barashobora kuronka ababafasha amashule y'ururimi rw'icongereza (English as a Second Language) (ESL). Abana bagishika bazuze bari mw'ishule y'isumbuye barashobora kwiyandikisha mu bisata bita "Intensive English Centre" canke "Intensive English High School" zihereye mu muji was Sydney na Wollongong. Abana bazuze bari mw'ishule y'intango bararonka ababafasha mu congerez(ESL support) biri mu vyategekanywe na porogaramu y'ishule y'intango.

Abasigura indimi mu zindi

Abavyeyi n'abarezi bavuga icongereza kibayabaye canke ataco bazi barashobora gusaba ishule ngo babahe ababasigurira kugira batohore ivyerekeye amashule y'abana babo. Barashobora kandi gutelefona igisata cagenywe ivyo gusigura indimi muzindi bita **Translating and Interpreting Service (TIS National)** ku numero zikwirikira ngo bavugane n'ishule.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

13 1450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

Kwiyandikisha mw'ishule

Ushaka kwandikisha umwana kw'ishule ushobora gutelefona canke ukishikirayo wewe nyene. Bisabwa ko wotwara iviza, n'impapuro ziguha uburenganzira bwo kwinjira muri Australiya, impapuro z'amavuka y'umwana n'izindi mpapuro nkizo hamwe n'Impapuro z'ishule zerekana aho umwana yahora yiga. N'ivyiza ko wokwerekana impapuro z'incandago.

Mu mashule ya Leta ya NSW, abanyeshule nka bose bafise viza y'imfatakibanza bategerezwa kuriha amafaranga y'ishule. Ku maviza amwemwe nt'amafaranga batangisha kandi umuntu kugira yemererwe kudatanga amafaranga ategerezwa kuvyisabira bakabanza kuvyihweza. Ushaka kumenya vyinshi vyerekeye ibi, hamagara:

Temporary Residents Unit

1300 300 229

Ushaka kumenya vyinshi vyerekeye amashule ya Leta muri NSW, mutelefona kuri:

[Department of Education and Training](#) (Telefone y'ibiro bikuru)

(02) 9561 8000

Amashule y'imyuga

VET (Vocational Education and Training) na **TAFE** (Technical and Further Education) n'amashule yagenewe abagomba kunonosora ivyerekeye imyuga. Ivyirwa vyinshi vyerekeye kwimenyereza mu biraba ivy'imyuga, vyaba ivyerekeye amakompiyuta, urudandazwa,

akaranga no kumenya amakuru, ivyingenzi n'amahoteri, ubwubatsi n'ugutwara abantu n'ibintu, ivyerekeye iterambere z'abanyagihugu, ubutaka, amahinguriro, n'ubundi buhinga. VET naTAFE ziratangisha amafaranga y'ishule kandi abanyeshule bakigurira ibitabo. Kugira bemerewe mu vyirwa bimwe bimwe, abanyeshule bategerezwa kuba barahejeje amashule y'isumbuye. Mwifuza kumenya ibindi birenze, baza ahakwirikira:

TAFE Information Centre

13 1601

TAFE NSW website

www.tafe.nsw.edu.au

Amashule ya Kaminuza

Amashule ya Kaminuza ya Australiya ari mu mashule ya mbere kwisi. Amashule ya kaminuza y'intango amara imyaka itatu, kenshi ariko hari n'ayarenza iyo myaka itatu. Amashule amwamwe urashobora kuyiga utagiye mw'ishule ayandi ukayiga iminsi imwimwe.

Amashule ya Kaminuza arashobora kandi gutanga ivyirwa vyokwiyibutsa mu kazi bimara igihe gitoyi

Kuvyerekeye ivyigwa n'ukwemererwa kuhiga genda kuri website "**going to University**".

Website "**Study in Australia**" irafise amakuru ngirakamaro avuga ivyerekeye kwiga muri Australiya ari mu ndimi cumi na zibiri(12).

Study in Australia website

studyinaustralia.gov.au

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

Ikibanza biyandikishirizamwo c'amashule ya Kaminuza (Universities Admissions Centre) (NSW & ACT) Pty Ltd (UAC) kirakira abiyandikisha mu mashule y'intango ya Kaminuza muri 'New South Wales' no muri 'Australian Capital Territory'. Ico gisata gisigaye kandi cakira abiyandikisha mu mashule y'isumbuye ya za kaminuza zimwe zimwe. Mwifuza kumenya vyinshi hamagara:

Universities Admission Centre

9752 0200

Website

www.uac.edu.au

Mu mahera atangwa kuri kaminuza harimwo amahera y'ivyirwa, amahera y'integabizoza, ibitabo, uburaro, n'amahera y'ukubaho kwa minsi yose

Kuja kuri Uni

1800 020 108

**Telefone umunyeshule akoreesha
(Student Enquiry Line)**

Youth Allowance (kuva kumyaka cumi n' itandatu gushika kumyaka mirongo ibiri n'ine) na **Austudy payments** (kuva kumyaka mirongo ibiri n'itanu n'iyirenga) n'imfashanyo zitangwa ku banyeshule biga umwanya wose kandi vyemewe. Izo mfashanyo zitangwa baravye ubushobozi bw' abariko bariga hamwe n'ivyobatanze. Abimukira bagishika babanza kurindira imyaka ibiri. Kugira umenye ivyerekeye izi mfashanyo, egera "Centrelink" (raba ikigabane ca 8, Social Security).

11. Ivyerekeye amagara y'abantu

Medicare

Leta ya Australiya irafasha mukuriha imiti n'amafaranga y'ibitaro bakoreshejeje ico bita **Medicare**. Iyo ufise iyo karata irariha amafaranga nka yose yokuriha muganga, yo gupima amaraso n'ibindi .

Ushaka kumenya ko ufise uburenganzira kw'iyi karata genda ku biro vya Medicare witwaje impapuro z'inzira n'ivyerekana ko ufise ico bita permanent VISA.

Medicare **ntirihira amafaranga ku muduga utwara** abaremvyeye, kwivuza amenyo, kuguhindura ubureme bubi bw' umuntu biciye mu kwinonora imitsi arivyo twita physiotherapy, ivyerekeye amarori, kwivuza amaguru, canke ico bita chiropractic services, n' amafaranga y'ibitaro vyigenga. Kuvyereye iyo karata Medicare raba ikigabane ca 1, ico wokora ushitse muri Australiya : *What to do soon after arrival*.

Medicare website

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card

Iyo uronka imfashanyo ya Centrelink canke ufata amafaranga makeyi, Leta iraguha ikarata yo kubungabunga amagara , **Health Care Card**. Iyi karata irakugabaniriza ibiciro kubintu vyinshi harimwo ; imiti, ivyo bagukoreye vyose kwa muganga: kubonana na muganga , ivy' amenyo, imodoka itwara abaremvyeye. Ushaka kumenya vyinshi kurivyo raba kuri Centrelink, ikigabane ca 8 , *Social security*.

Naho woba ufise iyo karata ya Health Care, birakenwe ko utwara ikarata ya Medicare iyo ugiye kwa muganga canke kubitaro.

Ibigega vy'abigenga bikingira amagara y'abantu

AbanyAustraliya benshi bashima kuba abanywanyi b'ibigega vy'igenga vyerekeye amagara.. Ibi bifasha kuriha amahera yosi canke igice umuntui abayatanze mu bitaro vyaba ivya Leta canke ivy 'abikorera utwabo, bakanakurihira ivyo ivyo ikarata Medicare itariha nk'isuku ry'yamenyo, indwara nka zose z'amaso, n'amahera bariha umuduga w'unguruza umurwayi. Amafaranga bakurihira avana n'uburwayi ufise n'ubwoko bw'indwara bakuvura. Iyo ushaka gukingiza amagara yawe ku bigenga ,n'ivyiza ko wobanza ukabaza ayandi mashirahamwe kandi **ko ubanza gutegera ivyo bazokuvura mwo imbere yuko ubabera umunywanyi**.

Uguhimiriza

Leta ya Australiya iraha udushirikabute twinshi abanyagihugu kugira babe abanywanyi b'ibigega vyigenga bikingira amagara abanyagihugu. Nimba wiyumvira kuzoba umunywanyi w'amashirahamwe y'igenga akingira amagara utegerezwa kuba uzi ibikwirikira:

1. **Igabanirizwa ringana ibice 30 kw'ijana** – Abanya Australiya bose baremerewe kuronka igabanirizwa ringana n'ibice 30 kw'ijana iyo bafise ikarata ya Medicare kandi bakaba ari abanywanyi b'ishirahamwe rifasha kuriha amahera yo mu bitaro, amahera yo kwivuza ('ku miti irengako ' canke 'idasanzwe') canke ikariha vyose (Iryo gabanirizwa n'ibice 35 kw'ijana ku bantu bafise imyaka iri hagati ya 65 na 69, kandi ikaba ibice 40 kw'ijana ku bantu bafise imyaka 70 n'iyirenga).
2. **Ico bita “ Medicare Levy Surcharge”** – Benshi mu banya Australiya batanga ikori barafise ico bita 'Medicare Levy 'bongera ku mahera atangwa kw'ikori. Iyo 'Medicare Levy Surcharge' n'rindi kori ringana n'igice 1 kw'ijana batangisha abantu bafise umutungo urengeye amahera yagenywe kandi bakaba atari abanywanyi b'ibigega bifasha abari mu bitaro Ayo mahera yagenywe barabirako angana n'amadolari 70,000 k'umwaka ku bantu batubatse n'amadolari 140,000 k'umwaka ku bantu babiri bubakanye canke k'umuryango.

3. **Umugambi bise “Lifetime Health Cover”** - Uyu n’umugambi uhimiriza abantu kuba abanywanyi b’amashirahamwe afasha kuriha amahera yo mu bitaro bakiri bato. Iyo umuntu abaye umunywanyi wayo mashirahamwe arengeje imyaka 31 inyuma y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi, azotanga amahera arenze ay’umuntu ariha iyo y’abaye umunywanyi imbere y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi atarashikana imyaka 31. Ayo mahera batanga araduzwa ibice 2 kw’ijana kira mwaka umuntu ateba ku yatanga.

Ku bantu babimuka bashika inyuma y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi bagishikana imyaka 31 barafise amasezerano adasanze kuko batarihishwa amahera arenga iyo babaye abanywanyi b’ishirahamwe ryigenga rifasha kuriha amahera yo mu bitaro mu kiringo c’amezi 12 kuva igihe banditswe k’abanywanyi ba Medicare

N’ivyiza ko wokwiyumvira kuba umunywanyi w’amashirahamwe afasha kuriha amahera yo mu bitaro umwaka wa mbere wa nditswe muri Medicare. Hamwe worindira ukarenza amezi 12 inyuma yaho wandikiwe muri Medicare, uzorihishwa ico bita” Lifetime health Cover” ingana n’ibice 2 kw’ijana ku mwaka wose urenze imyaka y’amavuka irenga 30 hamwe woba umunywanyi w’ishirahamwe rifasha kuriha amahera yo mu bitaro

Ushaka kumenya amakuru arenga kuri ibi

Ushaka kumenya amakuru arenga kuri ibi, genda kuri websites www.privatehealth.gov.au canke www.phiac.gov.au canke uhamagare:

Private Health Insurance Ombudsman

1800 640 695

Private Health Insurance Ombudsman website

www.phio.org.au

Ugufashwa muvyo kuvurwa

Itabara ryihutirwa.

Ugutabara vyihutirwa mu kuvurwa vy’arategekanijwe mu mavuriro no mu bice vy’ibitaro bijejwe gutabara vyihuta abakitswe n’amagara. Ibitaro vya leta canke vy’abigenga dusanga urutonde mu gitabo c’amatelefone [White Pages](#) mu gice ca “Hospitals”. Kuvyerekeye irya modoka itwara kwa muganga abarembye tubisanga mu kigabane ca gatatu 3, *Emergency services*.

Iyo ugiye kwa muganga, ibuka kugenda utwaye imiti uriko urafata hamwe rero na ya karata bita Medicare, ikarata yuko uri umunywanyi w’ikigega c’abigenga gikingira amagara y’abantu, ico bita Health Benefits n’ikarata ya pansiyu.

Ukuvurwa vyihutirwa bir’ amasaha mirongo ibiri n’ane kuri mirongo ibiri n’ane (24 hour) kuri ‘Casualty’ canke ku biro vy’ibitaro vya leta bijejwe gutabara abarembye ‘Emergency’ departments of public hospitals.

Iyo umurwayi atarembye cane ashobora kugenda kwa muganga avura indwara zose kugira amuhe impanuro.

Abaganga bavura indwara zose”General practitioners (GPs)”

Iyo bitihutirwa cane, ushobora kugenda ku muganga avura indwara zose (General practitioners) (GPs) canke kw’ivuriro rikwegereye. Urashobora guhita mwo ivuriro canke umuganga wipfuzwa – urutonde rw’ayo mavuriro canke abaganga tubisanga mu gitabo c’amatelefone bita Yellow Pages mu gace bita ‘Medical practitioners’.

Muganga wawe arakora ico bita **bulk bill**. Ibi bivuga ko muganga agusaba gushira umukono kub’ibipapuro vya Medicare, muganga agaca abirungika ku biro vya Medicare, bigazoca aba arivyo bimuriha. Ataruko bigenze muganga ashobora kukubwira ukariha hanyuma ukazoja kwiyishuriza ku biro vya Medicare canke aho wakingije amagara ku bigenga(mu gihe woba waravyemerewe). Hari aho bagusaba kuzana ikarata yawe yo kwivuriza ko”Medicare “ (canke Health Care Card iyo uyifise).

Guhindura indimi mu zindi

Abaganga bararonka imbere y'abandi ugukoresha telefone kugira baronke uwusigurira umurwayi gushika bahejeje kubonana na muganga. Ibi bikorwa ata mafaranga asabwe haba ku murwayi canke kuri muganga mu gihe uri umunyagihugu ntayegayezwa muri Australiya canke uri umunyagihugu bwegu wa Australiya kandi mu gihe indwara wivuzwa ijanye nivyemerewe na Medicare. Muganga arashobora kandi kukuronkera umusiguzi agufasha uho uri iyo bikenwe

TIS National Doctors Priority Line (24 Hours)

1300 131 450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

Abaganga baruhariwe

Ntushobora kubona muganga bita **specialist** utabanje kubonana na muganga avura bose-. Uwo muganga lero arashobora kurungika ku bandi baganga canke ku baganga baruhariwe (**Specialists**) kugira bagusuzume birenze.

Imiti

Iyo muganga abona ko umurwayi akeneye imiti aca ayi mwandikira , umurwayi nawe akaja kuyigira kumudandaza w'imiti (**pharmacy**). Imiti imwimwe itangwa ar ' uko muganga yayandikiye umurwayi .Iyo ufise iriya karata yo kwivurizako no mukugabanirizwa ibiciro bita **Health Care Card** canke ufise ikara ya Pansiyo wahawe na "Centrelink", uzo gabanirizwa ku miti imwimwe.Umurwayi agiye kugura imiti ategerezwa kugenda yitwaje ikarata yo kwivurizako ya leta "Medicare "

Nivyiza ko usoma witonze ingene iyo miti ifatwa , utavyumva neza ukabaza .Kuvyerekeye imiti , baza umucuruza w' imiti canke utefone kuri:

Medicines Line

1300 888 763

(Monday to Friday, 9am to 6pm)

Website

www.nps.org.au

Ibigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Ibigo biraba amagara y'abanyagihugu "**Community Health Centres**" birafasha abanyagihugu b'imyaka yose mu kubavura ku giciro gitoyi. Iryo bigo ntibifasha co kimwe mubice vyose, ariko henshi usanga bafasha ibijanye n'ubuforoma , inyigisho z'amagara gukanda abavunitse , amenyo , kuremesha n' ibindi bijanye n'ukwivuzwa.

Ingwara zo mu mutwe

Ivyo gukorwa vyinshi vyarateguwe ku barwayi bafise ingorane zo mu mutwe. Kenshi abarwayi, bakeneye ico gufashwa ku ngorane bafise zo mumtwe basabwa kwegera umuganga wabo avura indwara zose canke ikigo kibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Ibisata bijejwe abantu bavuga izindi indimi kandi bafise imico itandukanye.

Ibitaro vyinshi n' amavuriro birafise imigwi y'abahinga bivy'amagara bajejwe kuvyigisha abimukira .Iyo migwi y'abaganga iratanga impanuro aho umugwayi yoja kwivuzwa ,amakuru kuvyerekeye amagara n'ibindi.Hamagara ku bitaro canke ivuriro bikwegereye kugira umenye ko hari umokozi avuga ururimi rwawe (**Multicultural Health Worker**).

Gukingira impanuka abana

Ico bita "**Kidsafe**", ishirahamwe ry'Australiya rikingira impanuka abana (Child Accident Prevention Foundation of Australlia) , n'ishirahamwe ritegamiye Leta rijejwe guha inyigisho

n'ibindi bikenewe abavyeyi n'amakominoti zo gukingira impanuka abana. Hari inyigisho zimwe za siguwe mu zindi ndimi ku ma website bita Kidsafe yerekeye Leta za "Western Australian" na "Victorian".

Kidsafe NSW

(02) 9845 0890

Gufasha mu zindi ndimi atari congereza

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Incandago.

Incandago zikingira abana (hamwe n'abakuze) ku ndwara zandukira. Incandago s' itegeko ariko birasabwa ko abana bose bacandarwa. Intara zimwe zimwe n'ibindi bice vy'igihugu nka (NSW, VIC, TAS and the ACT) birasaba urupapuro rw' incandago mu gihe umwana bamushize mw'irerero canke atanguye ishule. Ibi bituma irerero canke ishule bimenya urutonde rw'abana bakingiwe n'abatakingiwe. Incandago ushobora kuzironkera kwa muganga avura indwara zose canke ikigo kibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Iyo wipfuzaga kubahwa incandago mu bigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu canke kw'ivuriro rikwegereye uraheza ukabegera kugira umenye incandago zihatangirwa numwanya zitangirwako.

Kugira uronke imfashanyo y'umwana, ategerezwa kuba yaracandazwe igihe cose bisabwa canke akaba yararekuriwe kuronka incandago

National Immunisation Infoline

1800 671 811

[Australian Childhood Immunisation Register](http://www.immunise.health.gov.au)

1800 653 809

National Immunisation website

<http://immunise.health.gov.au>

Ivyerekeye amenyo.

Hari abavuzi b'amenyo bikorera ivyabo mugice uba mwo batangisha amafaranga kuvyo baba bagukoreye. Utegerezwa kuba waragiraniye amasezerano n'ibigega vyigenga bijejwe kubungabunga amagara y'abanywanyi ku gira ufashwe kuriha amafaranga baguciye mu kukuvura amenyo.

Ubutegetsi b'w'intara burafasha mu kuvura indwara zo mu kanwa k'u buntu kubafise ya karata ya Centrelink. Ivyo bafashamwo ubwambere harimwo kugabanya ububabare no gufasha umurwayi mu bintu bisanzwe vyo ku muvura mu kanwa harimwo kurihira umurwayi ivyuma bifata amenyo. Egera ikigo c'ivuriro canke ibitaro bikwegereye kugira umenye ivyo bashobora kugufashamwo canke wegere Centrelink (raba ikigabane ca 8, *Social security*) kugira urabe ko wemerewe kugabanirizwa amafaranga bariha.

Ukuronka uburenganzira mw'irerero ry'abageze muzabukuru.

Ibigo birerwamwo abageze muzabukuru vya tegekaniye ku bantu bakuze cane badashobora kuba muhira bonyene bivuye kumvo nyinshi, nk'uburwayi, ubumuga, ubupfakazi, ivyaduka, ingorane z'uwubaraba, umuryango canke abagenzi, canke kubera bigoye uyo mutama canke umutamakazi kuba wenyewe atawumufasha. Abadakenewe kurerwa vya cane barashobora kubashira mu nzu bisangije canke inzu z'abageze muza bukuru babamwo (retirement villages).

Ico bita Aged Care Assessment Teams (ACATs) kiratanga impanuro kuvyo Leta ya Australiya ifashamwo mu gutanga amafaranga muri ayo marerero y'abakuze canke ivyo gugufasha kugira ugume mu nzu yawe canke ko ushaka kwinjira mu mazu y'abageze muzabukuru.

Hari ibintu bitanu bisabwa kugira winjire mu mazu y'abageze muzabukuru. Ni ibi bikurikira:

- Kuraba k' ukwijije ivyangombwa.
- Kukuronkera inzu
- Kuronka amafaranga y'ukurihira iyo inzu
- Kubisaba
- Kwimuka no kugenda kuba muri iyo nzu.

Ushaka gufashwa kuvyerekeye aya marerero y'abakuze, hamagara :

Telefone ifasha abari muzabukuru n'amakominoti	1800 500 853
Website y'abantu bari mu zabukuru	www.seniors.gov.au
Department of Health and Ageing	1800 020 103

Ibibanza vya Leta nkuru bita "Carelink" biratanga inyigisho n'imfashanyo ku bantu bitaho abageze muzabukuru bafise ubumuga. Mukeneye inyigisho zirutaho egera:

Ibibanza vya Leta nkuru bita	1800 052 222
Carelink	
Website y'ibibanza bita Carelink	www.commcarelink.health.gov.au

Inyigisho zindi.

Ushaka kumenya ibirenga ko n'ibindi vyinshi vyerekeye amagara, baza muganga akwegereye, ivuriro rikwegereye, ibigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu, ibitaro canke umudandaza w'imiti.

12. Uvyukwinezereza n'ibijanye n'ibinyamakuru

Ibikorwa bikorerwa hanze yaho uba.

Australiya irafise ahantu henshi habereye ho gusohokera harimwo ugutembera mu ngendo ndende, ugutembera mu mashamba, ukumara imisi mu makambi hamwe rero n'ukunonora imitsi. Hari amategeko utegerezwa gukurikiza iyo ugiye mu bice vyo kuratira ijisho:

- Iyo ugiye ku kiyaga ahobogera ni vyiza ko wogera mu bice bigenzurwa na bariya bajejwe gutabara iyo hari uwugize ingorane mu mazi. Ni ukwogera mu bice vyashinzwemwo amadarapo vyerekana ko aboga bategerezwa kutaharenga. Aho kwogera hose ku biyaga ntutahasanga abatabara iyo hari uwugize ingorane ariko aroga.
- Si vyiza koga canke kuroba uri wenyene.
- Utegerezwa kwambara inkofera iyo hari izuba ryinshi kugira ntiriguturire canke ntugware kansera (Cancer) y'urukoba. Ibi birakenewe cane ku bakiri bato kandi n'amashure menshi arasaba ko abanyesule bambara inkofera mu gihe c'ici.
- Ni vyiza kwambara amarori akingira izuba mu gihe c'ici. Urashobora kuyagura ku mudandaza w'imiti canke mu masoko manini manini.
- Gucana umuriro canke ico bita "barbeques" kw'izuba ryinshi ntivyemewe n'amategeko. Ushaka kumenya ivyerekeranye n'imisi izuba riba ryinshi cane, hamagara:

Weather forecasts **1196**

Bureau of Meteorology website www.bom.gov.au/weather/

The Royal Life Saving Society Australia www.royallifesaving.com.au

Swim Australia www.swimaustralia.org.au

Kidsafe www.kidsafe.com.au

Inomero zikwirira n'ingirakamaro:

NSW Department of Environment and Climate Change **1300 361 967**

The National Parks and Wildlife Service Website www2.nationalparks.nsw.gov.au/parks.nsf/WebMgmt/HTMLPages+Homepage

Department of Primary Industries **(02) 9527 8411 or 1300 550 474**

Primary Industries website www.dpi.nsw.gov.au/fisheries

Ibinyamakuru.

Mu masoko menshi manini manini harimwo ibiro vyinshi ntangamakuru mu ndimi zitandukanye, iyo ivyo biro bidafise amakuru wipfuzwa urashobora kubisaba bikayakuronderera.

Ico bita [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) ni amateleviziyo n'amaradiyo afise integuro mu ndimi z'imico itandukanye. Urutonde n'integuro zo kundwi yose, tubisanga mu binyamakuru vyom'ibisagara. Urutonde rw'amaradiyo yigisha ivy'imibano turusanga muri website ya National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) ariyo

Amwe mu maradiyo y'aho mwegereye avugira mu ndimi zitandukanye n'ay'akwirikira:

SBS (Sydney)	1107 KHz (AM)/ 97.7 MHz (FM)
SBS (Newcastle & the Hunter) SBS (Wollongong)	1413 KHz (AM) 1485 KHz (AM)
SBS (Young)	98.7 MHz (FM)
2000 FM (Sydney)	98.5 MHz (FM)
2BFM/2BCR (Sydney)	100.9 MHz (FM)
2MFM Muslim Community Radio (Sydney)	92.1MHz (FM)

Imbere yuko usinya amasezerano kugira uzohore uronka amakuru, abo bavyipfuza basabwa kwitegereza neza ko bazokoroherezwa mu kuyaronka. Birakunda gushika ko abantu basinya kuba abanywanyi ba televiziyo zirihisha amafaranga bibaza ko integuro z'ayo mateleviziyo bazoziraba kuri gusa.

Internet

Hari integuro zategekanijwe ku buntu canke ku mafaranga make kugira ukoreshe internet canke wigishwe gukoresha internet. Ushaka kumenya ibirenga kur' ibi, egera ubuyobozi bw'intango bubijewe mu gice uba mwo canke ishule rikwegereye (muntara). Amazu ya leta yo gusomera mwo ibitabu aremerera abanyagihugu gukoresha internet atamafaranga utanze.

Australian Library Gateway

www.nla.gov.au/libraries

Australian Internet Cafes

www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

13. Ubushikirangaji bujejwe uraja n'uruza n'ubwenegihugu

Ubushikiranganji bujejwe uruja n'uruza hamwe n'ubwenegihugu, bita **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** niho umuntu asabira impapuro z'inzira hamwe no kubaza ivyeyerekeye kuronka ubwenegihugu. Hari n'amakuru menshi dusanga kuri website ya DIAC **Living in Australia** harimwo ingene umwimuka yomenyera n'ingoga muri Australiya.

DIAC enquiries	131 881
DIAC website	www.immi.gov.au
Living in Australia web pages	www.immi.gov.au/living-in-australia

Iburo vyo mu ntara vya DIAC bikorana n'ibisata atari bike vy'urujanyuruzwa rw'abantu, harimwo viza na za permi, canke ugusaba kuba vy'agateganyo canke bwegu muri Australiya:

DIAC
Ground Floor
9 Wentworth Street
PARRAMATTA NSW 2150

DIAC
Ground Floor
26 Lee Street
SYDNEY NSW 2000

Ubwenegihugu bwa Australiya.

Ku baba muri Australiya nk'abanyagihugu ntayegayezwa, ica mbere gisabwa kugira uronke ubwenegihugu n'ugutora ikibazo babaza ku vyerekeye ubwenegihugu. Kugira witegurire ico kibazo, utegerezwa gusoma igitabu kivuga ivy'ubwenegihugu dusanga kuri website iri aha hasi.

Iyo utoye ico kibazo n'ibindi bisabwa ku bwenegihugu bwa Australiya, harimwo ukuba muri Australiya ikiringo categekanijwe n'amategeko ukongera ukaba wigenza neza, birakenerwa ko wiyandikisha usaba ubwo bwenegihugu. Iyo bakwemereye, uzosabwa ko ugenda ku birori vyo kugutanga urupapuro rw'ubwenegihugu; kur'ivyo birori, abakuze barasabwa kurahira ko bavyemeye imbere yuko baba abanyagihugu bwegu ba Australiya. Ushaka kumenya ibirenga ibi harimwo kumenya ko wemerewe n'impapuro buzuza genda kuri:

Citizenship Information Line (in Australia)	131 880
Citizenship website	www.citizenship.gov.au/

Umaze kuba umunyagihugu bwegu, uca usaba igitabo c'inzira (passport ca Australiya. Iyo ushaka kugumana ubwenegihugu bw'igihugu cawe hamwe n'ubwa Australiya, urashobora gutembera mu gihugu hagati canke hanze ya Australiya ukoresheje passport ya Australiya.

Kubanyagihugu ba Australiya iyo ufise imyaka cumi n'umunani canke irenga utegerezwa kwiyandikisha kugira utore. Hari igihe bishika ko ku musu baguha ubwenegihugu uca wiyandikisha kugira habaye amatora uzotore. Urashobora kwiyandikisha ufise imyaka cumi n'indwi kugira niyo wakwiza cumi n'umunani ntuzorinde kwiyandikisha uzogenda utora gusa.

Impapuro zo kwiyandikishiriza ko gutora zarategekanijwe ku biro vy'amaposa, ibiro vy'Australiya bujejwe amatora" **Australian Electoral Commission (AEC)**" hamwe na website ya AEC. Iyo wujuje ivyo bipapuro bigutuma ushobora gutora mu matora y'igihugu cose canke mu ntara hamwe rero n'ayo mu gice uba mwo. Mu gihe cose uhinduye aho uba, bisabwa ko wiyandikisha bushasha. Inyigisho zindi zerekereye ibivuzwe tuzisanga kuri website (kandi no mu ndimi zindi atari icongereza) canke hamagara ibiro vya Australiya bujejwe amatora AEC mu gihe cose woba ufise ico ubaza.

Viza zo kugaruka

Iyo uri umunyagihugu ntayegayezwa wipfuzwa kugenda mu bindi bihugu kumarayo ikiringo gito kandi wipfuzwa ko uzoca ugaruka, ukenera ico bita **Resident Return Visa**. Egera DIAC kugira umenye ko bikenewe kuronka impapuro zikwemerera kuzogaruka muri Australiya.

Imiryango iza kuramukanya muri Australiya

Kuramukanya .

Abaza kuramukanya bategerezwa gusaba uruhusha rw'ukw'ikwinjira (visa) rukwiye n' ikiringo bazomara muri Australiya. Urupapuro rw'inzira rwose rufise amategeko yarwo arugenga nico gituma ari vyiza kwegera ibiro vy' **Australian Overseas Immigration** raba ibikwirikira ushaka kumenya vyinshi kuri vyo.

Ico bita **Electronic Travel Authority (ETA)** n'uburyo bwategekanijwe mu mashini ku bantu bafise impapuro z'inzira bava mu bihugu birenga mirongo itatu(30) biciye mu mashirahamwe yunguruza abantu hamwe n'amashirahamwe y'indege zunguruza abantu,hamwe n'ibiro vya Australiya bijejwe imigenderanire n'ibindi bihugu. Ibi biro vya ETAs birafasha ku bashaka kuza kuramukanya muri Australiya ku kiringo gito kuronka uruhusha kuza muri Australiya k'uwo myanya nyene babisabiye ko iyo bahejeje kuriha indege. Ukoresha ETAs, kuramukanya ntibisabwa kwuzura ibipapuro kugira uronke viza. Amakuru menshi tuyasanga kuri www.eta.immi.gov.au/

Kwimukira muri Australiya.

Hari uburyo butatu bwo kwimukira muri Australiya:

- **Kwimuka kw'imiryango.** Abimuka bategerzwa kuba bafise incuti muri Australiya kugira zibemeze.
- **Abemererwa kwimuka kubera ubukerebutsi bafise muvyo bize.** Uwubisaba ategerezwa kuba afise ubumenyi n'ubukerebutsi bituma aterera agacumu k'ubumwe mu butunzi bw'igihugu ca Australiya canke mu bindi bice vy'ubuzima bw'igihugu.
- **Impunzi zaje ku buntu budasanze hamwe n'integuro zidasanzwe zo gufasha.**

Hari amategeko adasanze yategekanijwe incuti zawe zitegerezwa gukurikiza kugira bashobore kwimuka. Amategeko y'ukwimuka ntiyoroshe kandi arahindagurika kenshi, nico gituma ari vyiza ko mwobanza kubaza DIAC inkuru mvaho kuri umwe umwe yimuka. Ushaka kumenya ibirenga ivyo raba:

Migrating to Australia

www.immi.gov.au/immigration.htm

Urutonde rwa Australian Overseas Immigration Offices ubisanga:

www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm

14. Ubutegetsu bw'akarere n'ibikorwa rusangi

Australiya ifise ibice bitatu vy'ubutegetsu: Leta nkuru y'Australiya, ubutegetsu bw'intara, n'ubutegetsu bw'akarere. Ubutegetsu bw'akarere bujewe ibijanye n'aho abantu baba hanyuma bagafasha mu bintu vyinshi abo bese bahaba. Ubutegetsu bw'intara bukura amafaranga mu makori atangwa n'abanyene amazu. Ntutegerezwa kuba utunze inzu kugira ubwo ubutegetsu bugufashe.

Ibikorwa rusangi

Ubutegetsu bw'intara burafasha mu guha imirwi y'abantu aho bashobora guhurira, mu vyerekeye ivy'ukunonora imitsi, ivyo kwinezeza n'ivyerekeye ibijanye n'imico kama. Ubutegetsu bw'intara burafasha mu bindi bintu vyinshi nk'ivyerekeye ibibanza bavuriramwo abana, amarerero y'abana bato, abakozi bishinzwe urwaruka, ibibanza barabiramwo abageze mu zabukuru canke bamugaye.

Ibisata bijewe indangamico zitandukanye

Ubutegetsu bw'akarere bwinshi burafise abakozi bashinzwe indangamico z'abantu bamuka mu mihingo myinshi, canke bajewe ibikorwa rusangi bashobora kubaha impanuro mu gihe mu riko muramenyera ubuzima busha muri Australiya. Mur'ivyo harimwo ivyerekeye ivyo bashobora gufasha abageze mu zabukuru bavuga indimi zitandukanye bava mu bihugu bitavuga icongereza.

Amazu yo gusomeramwo ibitabo

Ibirere nka vyosi birafise amazu yo gusomeramwo ibitabo aho abantu bemerewe kuba abanywanyi kugira bazohore bashobora gutira k'ubuntu ibitabo. Izo nzu zirafise kandi ibitabo mu ndimi zindi atari icongereza canke zikabitumako ahandi. Mu nzu nka zosi zo gusomeramwo ibitabo murashobora gukoresha internet.

Ibindi bashobora kugufasha

Ubutegetsu bw'akarere ni bwo buraba amabarabara yaho, bujewe utuzu twasugumwe, kandi nibwo bujewe isuku ry'amamangazini n'inzu bafunguriramwo. Ubwo ubutegetsu bushinzwe kandi kuraba ibijanye n'iyubakwa ry'amazu, kandi utegerezwa gusaba uruhusha ubwo ubutegetsu, imbere y'uko uhindura iyubakwa ry'inzu yawe.

Ubutegetsu bw'akarere n'ibwo bushinzwe ivyo kuyora imyavu n'ubuhinga bwo kuyisubiramwo. Baza ubutegetsu bw'akarere canke umubanyi wawe kugira umenye igihe batorerako imyavu.

Izindi nyigisho

Ushaka kumenya vyinshi ku vyerekeye ibintu biboneka mu gace uherereyemwo, gendera ubutegetsu bw'akarere kawe canke inzu basomeramwo ibitabo. Urutonde rw'amatelefone y'ubutegetsu bw'akarere n'ahowosanga ibintu nkererwa ubisanga mu gitabo ca telefone citwa [White Pages](#) mu gace kanditsemwo izina ry'akarere kakwegereye. Mwibuke ko hari abahinga mu gace muherereyemwo! Inyigisho zerekeye ubutegetsu bw'akarere murashobora kandi kuzisanga kuri website www.gov.au